1 / 2013

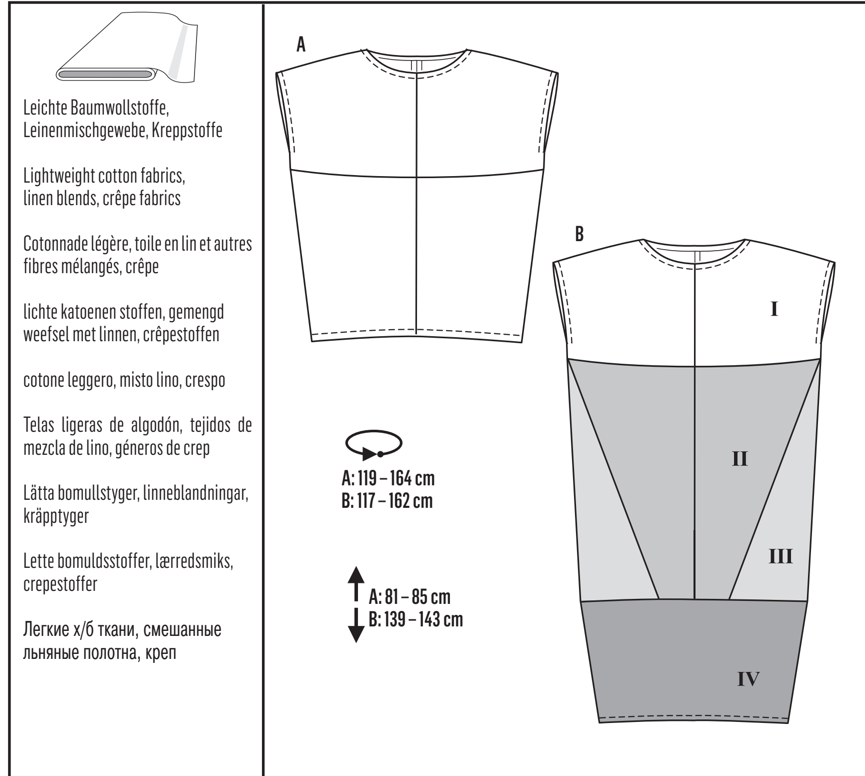
burda style ☆ 7094

TUNIKA & KLEID TUNIQUE & ROBE TUNIC & DRESS TÚNICA & VESTIDO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	60	140 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	1,65 ★	1,75 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,15 ★	2,15 ★
B I	m	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►
B II	m	0,75 ★	0,85 ★	0,90 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,35 ★	1,35 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,90 ★	0,90 ★	1,05 ★	1,05 ★
B III	m	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►
B IV	m	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Baumwollstoffe, Leinenmischgewebe, Kreppstoffe

Lightweight cotton fabrics, linen blends, crêpe fabrics

Cotonnade légère, toile en lin et autres fibres mélangés, crêpe

lichte katoenen stoffen, gemengd weefsel met linnen, crêpestoffen

cotone leggero, misto lino, crespo

Telas ligeras de algodón, tejidos de mezcla de lino, géneros de crep

Lätta bomullstyger, linneblandningar, kräpptyger

Lette bomuldsstoffer, lærredsmiks, crepestoffer

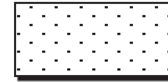
Легкие х/б ткани, смешанные льняные полотна, креп



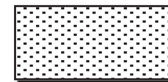
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



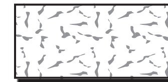
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



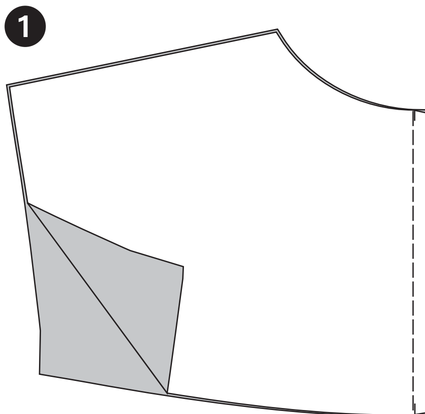
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

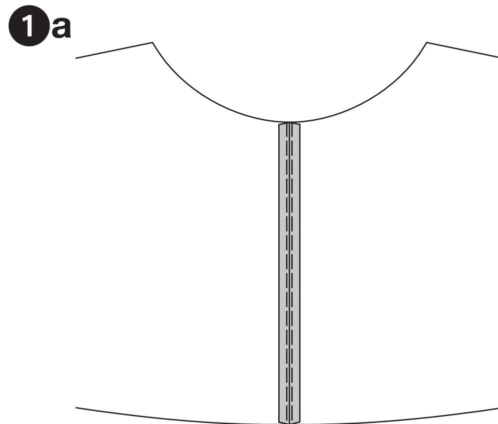


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

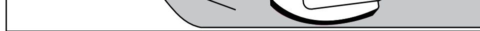


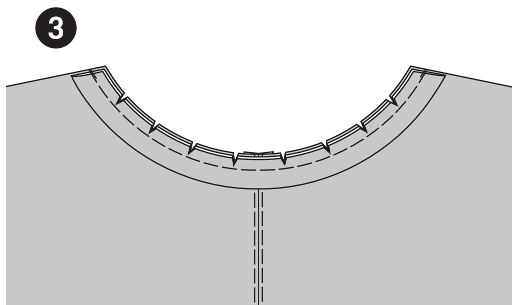
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

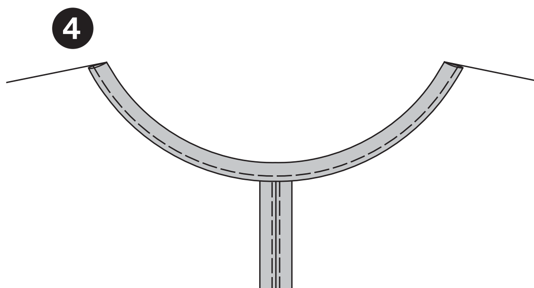


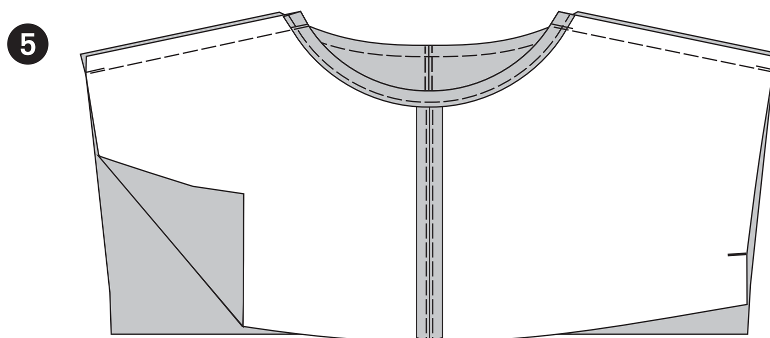


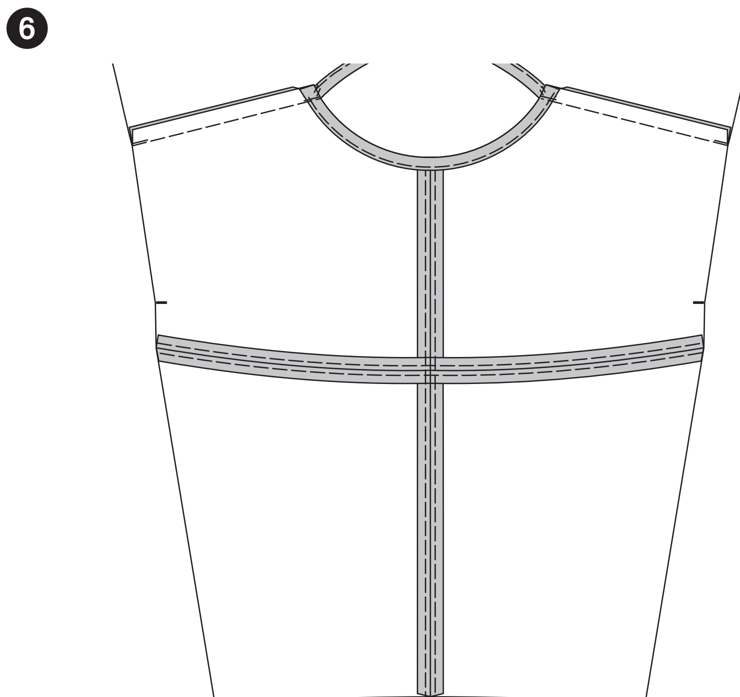




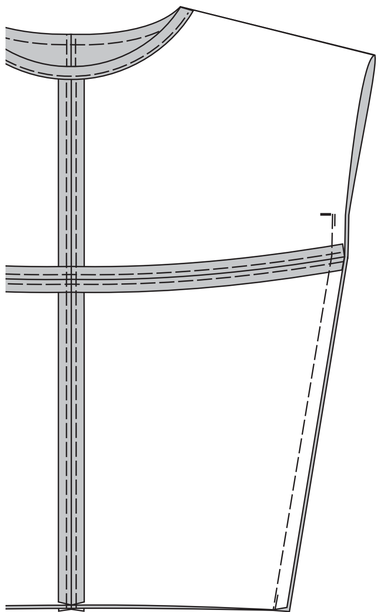

3


4

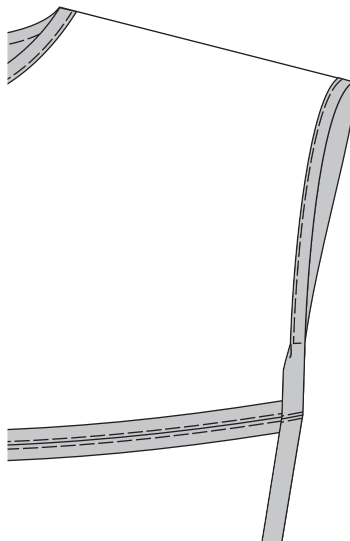

5


6

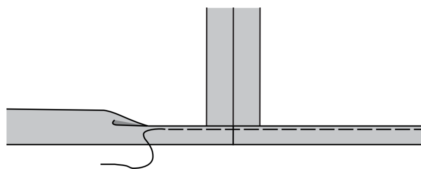
7



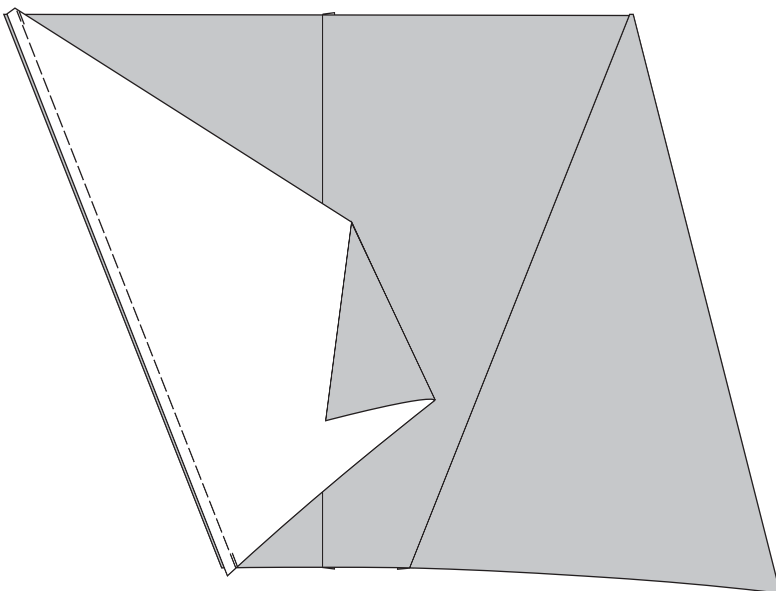
8



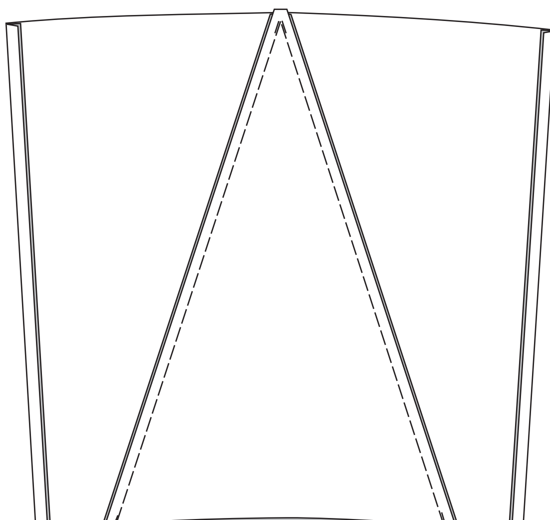
9



10

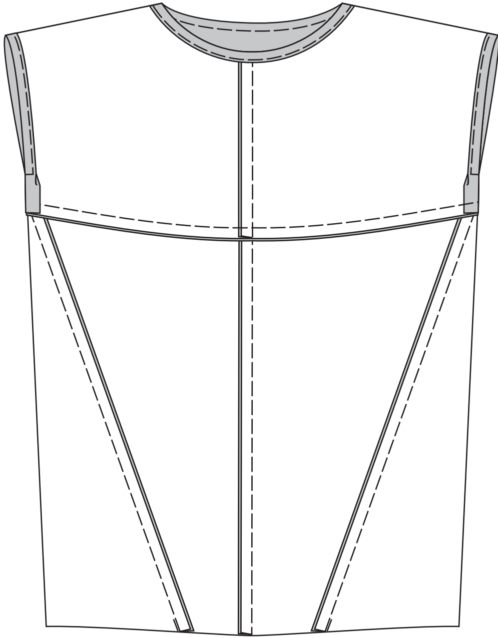


11

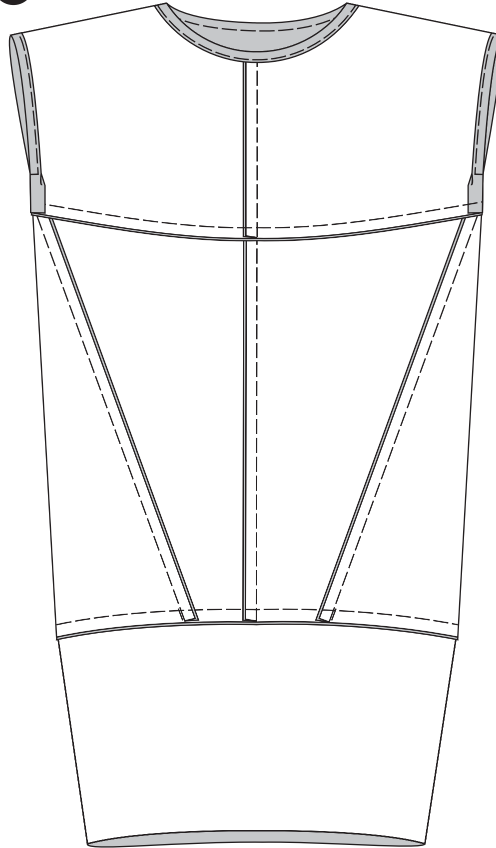




12



13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Schrägstreifen / Halsausschnitt 2x
A 4 Unteres Vorderteil 2x
A 5 Unteres Rückenteil 2x
B 6 Unteres Vorderteil 2x
B 7 Unteres Rückenteil 2x
B 8 Seitenteil 2x
B 9 Saumblende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die TUNIKA **A** Teile 1 bis 5,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 6 bis 9
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I, II, III und IV
Teile 1, 2 und 3 aus Stoff I, Teile 6 und 7 aus Stoff II, Teil 8 aus Stoff III, Teil 9 aus Stoff IV zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Bias Strip / Neckline 2x
A 4 Lower Front 2x
A 5 Lower Back 2x
B 6 Lower Front 2x
B 7 Lower Back 2x
B 8 Side Piece 2x
B 9 Hem Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TUNIC TOP view **A** pieces 1 to 5,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 3 and 6 to 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabrics I, II, III and IV
Cut pieces 1, 2 and 3 of fabric I, pieces 6 and 7 of fabric II, piece 8 of fabric III, piece 9 of fabric IV.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 3 (seam allowance is already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x
A B 2 Dos, 2x
A B 3 Biais d'encolure, 2x
A 4 Devant inférieur, 2x
A 5 Dos inférieur, 2x
B 6 Devant inférieur, 2x
B 7 Dos inférieur, 2x
B 8 Côté, 2x
B 9 Parement d'ourlet, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la TUNIQUE **A**: les pièces 1 à 5,
pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 3 et 6 à 9,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „raccourcir ou rallonger ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissus I, II, III et IV
Coupez les pièces 1, 2 et 3 dans le tissu I, les pièces 6 et 7 dans le tissu II, la pièce 8 dans le tissu III et la pièce 9 dans le tissu IV.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 3 qui est tracée surplus compris sur le patron.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A
TUNIKA

Mittelnähte

❶ Vorderteile rechts auf rechts legen, **vord. Mittelnaht** heften und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen (1a).

Rückw. Mittelnaht genauso steppen und absteppen.

Halsausschnitt / Schrägstreifen

➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❷ Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

❸ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den **vord. Halsausschnitt** heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

❹ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Vord. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Den **rückw. Halsausschnitt** genauso mit dem Schrägstreifen versäubern.

Schulternähte

❺ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern in das Rückenteil bügeln.
Nahtzugaben am Halsausschnitt von Hand festnähen.

Untere Vorder- und Rückenteile / Mittelnähte
Untere Vorderteile rechts auf rechts legen, **vord. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen (siehe Zeichnungen 1).

Rückw. Mittelnaht genauso steppen und absteppen.

Quernaht

❻ Unteres Vorderteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, die Mittelnähte treffen aufeinander. Quernaht heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

Quernaht am Rückenteil genauso steppen (Nahtzahl 3) und absteppen.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

A
TUNIC TOP

Center Seams

❶ Lay fronts right sides together. Baste and stitch **center back seam**.
Trim seam allowances, neaten and press open. Topstitch close to each side of seam (1a).

Stitch and topstitch **center back seam** likewise.

Neckline / Bias Strip

➽ Trim allowance at neckline to ⅜" (1 cm).

❷ Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

❸ Baste bias strip right sides together with **front neckline**, open edges lie on the allowance. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

❹ Baste bias strip to inside, press. Topstitch front neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

Neaten **back neck edge** with the bias strip likewise.

Shoulder Seams

❺ Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and stitch. Secure ends of stitching. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Sew seam allowances at neckline on by hand.

Lower Front and Back Pieces / Center Seams
Lay lower fronts right sides together. Stitch **center front seam**. Trim seam allowances, neaten and press to one side. Topstitch close to each side of seam (see illus. 1).

Stitch and topstitch **center back seam** likewise.

Crosswise Seam

❻ Lay lower front right sides together with front, matching center seams. Baste crosswise (seam number 2) and stitch.

Trim seam allowances, neaten and press open. Topstitch close to each side of seam.

Stitch and topstitch crosswise seam on back (seam number 3) likewise.

Coupez les pièces du patron dans l'épaisseur double du tissu:
pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi les marquer avec des épingles et de la craie tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

A
TUNIQUE

Coutures milieu

❶ Superposer les devants endroit contre endroit; bâtir la **couture milieu devant**; piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de la couture (fig. 1a).

Piquer et surpiquer de même la **couture milieu dos**.

Encolure / Biais

➽ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

❷ Plier le biais en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.

❸ Bâtir le biais sur le bord d'**encolure devant**, endroit contre endroit: le bord ouvert du biais repose sur le surplus de l'encolure. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire les surplus de la couture, les cranter aux arrondis.

❹ Rabattre et bâtir le biais sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure devant à 0,7 cm du bord en saisissant le biais.

Procéder de même pour border l'**encolure dos** avec le biais.

Coutures d'épaule

❺ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.
Fixer les surplus des coutures sur l'encolure à la main.

Pièces devant et dos inférieures / Coutures milieu
Superposer les devants inférieurs endroit contre endroit; piquer la **couture milieu devant**. Réduire les surplus de couture, les surfiler et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de la couture – voir fig. 1.

Piquer et surpiquer de même la **couture milieu dos**.

Découpe horizontale

❻ Poser le devant inférieur sur le devant, endroit contre endroit et couture milieu sur couture milieu. Bâtir la découpe horizontale (chiffre repère 2); piquer.
Réduire et surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.
Surpiquer à ras de part et d'autre de la découpe.

Piquer et surpiquer de même la découpe horizontale dos (chiffre repère 3).

DEUTSCH

A

Seitennähte / Armausschnitte

❼ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte bis zum Querstrich (4) heften, steppen. Nahtenden sichern.

❽ Nahtzugaben auseinanderbügeln, fortlaufend die Zugabe am Armausschnitt nach innen umbügeln. Zugaben einschlagen und schmal feststeppen.

Saum

❾ Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

B
KLEID

Vord. und rückw. Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnung 1. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vord. und rückw. Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4 mit dem Schrägstreifen versäubern.

Schulternähte steppen wie bei Text und Zeichnung 5.

Seitennähte steppen und **Armausschnitte** versäubern wie bei Text und Zeichnungen 7 und 8.

Untere Vorder- und Rückenteile / Mittelnähte
Untere Vorderteile rechts auf rechts legen, **vord. Mittelnaht** steppen (siehe Zeichnungen 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rückw. Mittelnaht genauso steppen und absteppen.

Seitenteile

❿ Seitenteile rechts auf rechts auf das untere Vorderteil legen, schräge vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das untere Vorderteil bügeln.

⓫ Seitenteile rechts auf rechts auf das untere Rückenteil legen, schräge rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die unteren Rückenteile bügeln.

ENGLISH

A

Side Seams / Armholes

❼ Lay fronts right sides together with back. Baste side seams to marking (4), stitch. Secure ends of stitching.

❽ Press seam allowances open, go on to press allowance at armhole edges to inside. Turn in allowances and stitch close to edge.

Hem

❾ Press hem to inside, turn in and stitch narrow hem.

B
DRESS

Stitch **front and back center seam** as described and illustrated in step 1. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Neaten **front and back neckline** with bias strip as described and illustrated in steps 2 to 4.

Stitch **shoulder seams** as described and illustrated in step 5.

Stitch **side seams** and neaten **armhole edges** as described and illustrated in steps 7 and 8.

Lower Front and Back Pieces / Center Seams
Lay lower fronts right sides together. Stitch **center front seam** (see illus. 1). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Stitch and topstitch **center back seam** likewise.

Side Pieces

❿ Lay side pieces right sides together with lower front. Baste slanted front panel seams (seam number 5) and stitch.
Trim seam allowances, neaten together and press onto lower front.

⓫ Lay side pieces right sides together with lower back. Baste slanted back panel seams (seam number 6) and stitch.
Trim seam allowances, neaten together and press onto back pieces.

FRANÇAIS

A

Coutures latérales / Emmanchures

❼ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales jusqu'au repère transversal (4); piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

❽ Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus d'emmanchure sur l'envers. Puis remplier les surplus d'emmanchure et piquer à ras des remplis.

Ourlet

❾ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et piquer à ras du rempli.

B
ROBE

Piquer la **couture milieu devant** et la **couture milieu dos** – voir texte et fig. 1. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder à la finition de l'**encolure devant** et de l'**encolure dos** en les bordant avec les biais – voir textes et fig. 2 à 4.

Piquer les **coutures d'épaule** – voir texte et fig. 5.

Piquer les **coutures latérales,** puis procéder à la finition des **emmanchures** – voir textes et fig. 7 et 8.

Pièces devant et dos inférieures / Coutures milieu
Superposer les devants inférieurs endroit contre endroit; piquer la **couture milieu devant** (voir fig. 1). Réduire et surfiler les surplus ensemble, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder de même pour la **couture milieu dos**.

Côtés

❿ Poser les côtés sur le devant inférieur, endroit contre endroit; bâtir les découpes obliques devant (chiffre repère 5); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur le devant inférieur.

⓫ Poser les côtés sur le dos inférieur, endroit contre endroit; bâtir les découpes obliques dos (chiffre repère 6); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur le dos inférieur.

Quernaht

⓬ Unteres Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts auf das Oberteil legen, die Mittelnähte treffen aufeinander, die Spitzen der Seitenteile treffen auf die Seitennähte. Quernaht heften (Nahtzahl 7) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Saumblende
Saumblenden rechts auf rechts legen, **Seitennähte** heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⓭ Saumblende rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften, die Seitennähte treffen auf die Querstriche im Seitenteil. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Saum steppen wie bei Text und Zeichnung 9.

Crosswise Seam

⓬ Lay lower front and back right sides together with upper garment, matching center seams. Points of side pieces meet with side seams. Baste crosswise seam (seam number 7) and stitch.

Trim seam allowances, neaten together and press down.

Hem Band
Lay hem bands right sides together. Baste and stitch **side seams**. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

⓭ Baste hem band right sides together with lower dress edge, matching side seams with markings on side piece. Stitch.
Trim seam allowances, neaten together and press down.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 9.

Découpe horizontale

⓬ Poser la pièce devant et dos inférieure sur la partie supérieure de la robe, endroit contre endroit et couture milieu sur couture milieu; la pointe de chaque côté repose sur une couture latérale. Bâtir la découpe horizontale (chiffre repère 7); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas.

Parement d'ourlet
Superposer les pièces du parement d'ourlet endroit contre endroit; bâtir les **coutures latérales**, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

⓭ Bâtir le parement d'ourlet sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit et chaque fois couture latérale sur repère transversal du côté. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas.

Piquer l'**ourlet** – voir texte et fig. 9.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 schuine strook / halsrand 2x
A 4 ondervoorpand 2x
A 5 onderachterpand 2x
B 6 ondervoorpand 2x
B 7 onderachterpand 2x
B 8 zijdeel 2x
B 9 zoombies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit:
voor TUNIEK **A** de delen 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3 en 6 tot 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I, II, III en IV
De delen 1, 2 en 3 van stof I, deel 6 en 7 van stof II, de deel 8 van stof III, deel 9 van stof IV knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 striscia in isbieco / scollo 2x
A 4 davanti inferiore 2x
A 5 dietro inferiore 2x
B 6 davanti inferiore 2x
B 7 dietro inferiore 2x
B 8 parte laterale 2x
B 9 bordo di guarnizione orlo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la TUNICA **A** le parti 1 - 5;
per il ABITO **B** le parti 1, 2, 3 e 6 - 9
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuti I, II, III e IV
Tagliate le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I, le parti 6 e 7 nel tessuto II, la parte 8 nel tessuto III e la parte 9 nel tessuto IV.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 3 (il margine è già compreso).

Tagliate il tessuto nello strato doppio:
Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 tira sesgada/escote 2 veces
A 4 delantero inferior 2 veces
A 5 espalda inferior 2 veces
B 6 delantero inferior 2 veces
B 7 espalda inferior 2 veces
B 8 pieza lateral 2 veces
B 9 cenefa de dobladillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la TUNICA **A** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 6 a 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela I, II, III y IV
Cortar las piezas 1, 2 y 3 de la tela I, las piezas 6 y 7 de la tela II, la pieza 8 de la tela III y la pieza 9 de la tela IV.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 3 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos del patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de lijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A
TUNIEK

Middennaden

❶ De voorkanten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenvoornaad** rijgen en stikken.
Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken (1a).

Middenachternaad op dezelfde manier stikken.

Halsrand / schuine strook

➼ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❷ De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❸ De schuine strook op de **voorste halsrand** vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

❹ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De voorste halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

De **achterste halsrand** op dezelfde manier met de schuine strook afwerken.

Schoudernaden

❺ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
De naad bij de halsrand met de hand vastnaaien.

Ondervoor- en achterpanden / middennaden
De ondervoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenvoornaad** stikken. De naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken (zie tekening 1).

Middenachternaad op dezelfde manier stikken.

Dwarsnaad

❻ Het ondervoorpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de middennaden liggen op elkaar. De dwarsnaad rijgen en stikken (naadcijfer 2).
De naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken

De dwarsnaad bij het achterpand op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3) en doorstikken.

CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione).

A
TUNICA

Cuciture centrali

❶ Disporre i davanti diritto su diritto, imbastire la **cucitura centrale davanti** e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.
Eseguire un'impuntura a filo e ad ambo i lati della cucitura (1a).

Chiudere allo stesso modo la **cucitura centrale dietro** ed impunturarla come descritto sopra.

Scollo / Striscia in isbieco

➼ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❷ Piegare a metà per lungo 2 strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

❸ Imbastire lo sbieco sullo **scollo davanti** diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini e inciderli sull'arrotondamento.

❹ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco impunturando a 0,7 cm dal bordo davanti dello scollo.

Rifinire allo stesso modo lo **scollo dietro** con lo sbieco.

Cucitura alle spalle

❺ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Cucire a mano i margini sullo scollo.

Davanti e dietro ietro inferiori / Cuciture centrali
Disporre i davanti inferiori diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale davanti.** Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aprendoli. Eseguire un'impuntura a filo e ad ambo i lati della cucitura (vedi figura 1).

Chiudere allo stesso modo la **cucitura centrale dietro** ed impunturarla.

Cucitura orizzontale

❻ Disporre il davanti inferiore, diritto su diritto sul davanti, le cuciture combaciano. Imbastire la cucitura orizzontale (NC 2) e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aprendoli.
Eseguire un'impuntura a filo e ad ambo i lati della cucitura.

Chiudere allo stesso modo la cucitura orizzontale sul dietro (NC 3) ed impunturarla come descritto sopra.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo, las marcas horizontales. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A
TUNICA

Costuras centrales

❶ Encarar los delanteros derecho contra derecho, hilvanar y coser la **costura delantera central**.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a los lados al ras (1a).

Coser igual la **costura posterior central** y pespuntear.

Escote / tira sesgada

➼ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❷ Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❸ Hilvanar la tira en el **escote delantero** derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Coser la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas.

❹ Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el escote delantero 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Sobrehilar igual el **escote posterior** con la tira.

Costuras hombros

❺ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.
Coser a mano los márgenes en el escote.

Piezas inferiores del delantero y la espalda / costuras centrales
Poner los delanteros inferiores derecho contra derecho, coser la **costura delantera central**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a los lados al ras (véanse los dibujos 1).

Coser igual la **costura posterior central** y pasar unos pespuntes.

Costura horizontal

❻ Poner el delantero inferior sobre el delantero derecho contra derecho, las costuras centrales coinciden superpuestas. Hilvanar la costura horizontal (número 2) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a ambos lados al ras.

Coser igual la costura en la espalda (número 3) y dar unos pespuntes.

NEDERLANDS

A

Zijnaden / armsgaten

❼ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tot het streepje (4) rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken.

❽ De naad openstrijken, tevens de naad bij het armsgat naar binnen omstrijken. De naad inslaan en smal vaststikken.

Zoom

❾ Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

B
JURK

De middenvoor- en middenachternaad stikken: zie punt en tekening 1. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De voorste en achterste halsrand volgens punt en tekening 2 tot 4 met de schuine strook afwerken.

De schoudernaden stikken volgens punt en tekening 5.

De zijnaden stikken en de **armsgaten** zigzaggen volgens punt en tekening 7 en 8.

Ondervoor- en achterpanden / middennaden
De ondervoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenvoornaad** stikken (zie tekening 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Middenachternaad op dezelfde manier stikken.

Zijdelen

❿ De zijpanden op het ondervoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schuine deelnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het ondervoorpand toe strijken.

⓫ De zijpanden op het onderachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schuine deelnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de onderachterpanden toe strijken.

Dwarsnaad

⓬ Het ondervoor- en achterpand op het lijfje leggen (goede kanten op elkaar), de middennaden liggen op elkaar, de punten van de zijpanden liggen bij de zijnaden. De dwarsnaad rijgen en stikken (naadcijfer 7).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Zoombies
De zoombiezen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** rijgen en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓭ De zoombies op de onderrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen bij de streepjes van de zijpanden. Stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

De zoom stikken volgens punt en tekening 9.

ITALIANO

A

Cuciture laterali / Scalfi

❼ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali fino al trattino (4) e chiuderle. Fermare le cuciture a dietropunto.

❽ Stirare i margini aprendoli, quindi stirare verso l'interno il margine degli scalfi. Ripiegare all'interno i margini e cucirli a filo del bordo.

Orlo

❾ Stirare l'orlo ripiegandolo all'interno, rimboccarlo ancora e cucirlo a filo del bordo.

B
ABITO

Chiudere la **cucitura centrale davanti e dietro** come spiegato ed illustrato al punto 1.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Rifinire con lo sbieco lo **scollo davanti e dietro** come spiegato ed illustrato ai punti 2, 3 e 4.

Chiudere le **cuciture delle spalle** come spiegato ed illustrato al punto 5.

Chiudere le **cuciture laterali** e rifinire gli **scalfi** come spiegato ed illustrato ai punti 7 e 8.

Davanti e dietro inferiori / Cuciture centrali
Disporre i davanti inferiori diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale davanti** (vedi anche figura 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Chiudere allo stesso modo la **cucitura centrale dietro** ed impunturarla.

Parti laterali

❿ Disporre le parti laterali, diritto su diritto, sul davanti inferiore, imbastire le cuciture divisorie davanti in isbieco (NC 5) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti inferiore.

⓫ Disporre i davanti laterali, diritto su diritto, sul dietro inferiore, imbastire le cuciture divisorie dietro in isbieco (NC 6) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro inferiori.

Cucitura orizzontale

⓬ Disporre il davanti e dietro inferiore, diritto su diritto, sul corpino; le cuciture centrali combaciano, le punte sulle parti laterali combaciano con le cuciture laterali. Imbastire la cucitura orizzontale (NC 7) e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Bordo di guarnizione orlo
Disporre i bordi di guarnizione diritto su diritto, imbastire le **cuciture laterali** e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

⓭ Imbastire il bordo di guarnizione orlo, diritto su diritto, sul bordo inferiore dell'abito; le cuciture laterali combaciano con i trattini sulla parte laterale. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cucire **l'orlo** come spiegato ed illustrato al punto 9.

ESPAÑOL

A

Costuras laterales / sisas

❼ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales hasta la marca horizontal (4), coser. Rematar los extremos.

❽ Planchar abiertos los márgenes, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornado el margen en la sisa. Remeter los márgenes y coser al ras.

Dobladillo

❾ Volver el dobladillo hacia dentro y planchar entornando, remeter y coser al ras.

B
VESTIDO

Coser la **costura delantera y posterior central** como en el texto y dibujo 1. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar con la tira el **escote delantero y posterior** como en el texto y dibujos 2 a 4.

Coser las **costuras hombro** como en el texto y dibujo 5.

Coser las **costuras laterales** y las **sisas** como en el texto y dibujos 7 y 8.

Piezas inferiores del delantero y la espalda / costuras centrales
Encarar los delanteros inferiores derecho contra derecho, coser la **costura delantera central** (véanse los dibujos 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser igual la **costura posterior central** y pespuntear.

Piezas laterales

❿ Colocar las piezas laterales sobre el delantero inferior derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias sesgadas delanteras (número 5) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero inferior.

⓫ Colocar las piezas laterales en la espalda inferior derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias sesgadas posteriores (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas inferiores de la espalda.

Cosura horizontal

⓬ Poner el delantero y la espalda inferior sobre la pieza superior derecho contra derecho, las costuras centrales coinciden superpuestas, las puntas de las piezas laterales coinciden sobre las costuras laterales. Hilvanar la costura horizontal (número 7) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Cenefa de dobladillo
Encarar las cenefas de dobladillo derecho contra derecho, hilvanar las **costuras laterales** y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

⓭ Hilvanar la cenefa de dobladillo en el canto inferior del vestido, encarando los derechos, las costuras laterales coinciden sobre las marcas horizontales en la pieza lateral. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 9.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Snedremsa / halsringning 2x
A 4 Nedre framstycke 2x
A 5 Nedre bakstycke 2x
B 6 Nedre framstycke 2x
B 7 Nedre bakstycke 2x
B 8 Sidstycke 2x
B 9 Fållslå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för TUNIKAN **A** delarna 1 till 5,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 6 till 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I, II, III och IV
Klipp till delarna 1, 2 och 3 i tyg I, delarna 6 och 7 i tyg II, del 8 i tyg III, del 9 i tyg IV.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3 (sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmåner och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Skråbånd / halsudskæring 2x
A 4 Nederste forstykke 2x
A 5 Nederste rygdel 2x
B 6 Nederste forstykke 2x
B 7 Nederste rygdel 2x
B 8 Sidedel 2x
B 9 Sømbesætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til TUNIKAEN **A** klippes delene 1 til 5,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 3 og 6 til 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Stof I, II, III og IV
Klip delene 1, 2 og 3 i stof I, klip delene 6 og 7 i stof II, klip del 8 i stof III, klip del 9 i stof IV.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 3 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter.
Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

MARKERING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Перед 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Косая бейка/горловина 2x
A 4 Нижняя часть переда 2x
A 5 Нижняя часть спинки 2x
B 6 Нижняя часть переда 2x
B 7 Нижняя часть спинки 2x
B 8 Боковая часть 2x
B 9 Кайма низа 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ТУНИКИ **A** детали 1–5,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–3 и 6–9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткани I, II, III и IV
Детали 1, 2 и 3 выкроить из ткани **I,** детали 6 и 7 – из ткани **II,** деталь 8 – из ткани **III,** деталь 9 – из ткани **IV.**
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 3 (припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь и совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

A
TUNIKA

Mittsömmar

❶ Lägg framstyckena räta mot räta, tråckla och sy den **främre mittsömmen.**
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor (1a).

Sy och kantsticka den **bakre mittsömmen** på samma sätt.

Halsringning / snedremsa

➸ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❷ Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❸ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på den **främre halsringningen,** de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

❹ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka den främre halsringningen 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

Kanta den **bakre halsringningen** med snedremsan på samma sätt.

Axelsömmar

❺ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 1) och sy. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.
Sy fast sömsmånerna vid halsringningen för hand.

Nedre fram- och bakstycken / mittsömmar
Lägg de nedre framstyckena räta mot räta, sy den **främre mittsömmen.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor (se teckningarna 1).

Sy och kantsticka den **bakre mittsömmen** på samma sätt.

Tvärsöm

❻ Lägg det nedre framstycket räta mot räta på framstycket, mittsömmarna möter varandra. Tråckla tvärsömmen (sömnummer 2) och sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.
Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

Sy och kantsticka tvärsömmen på bakstycket på samma sätt (sömnummer 3).

MARKERING

AB

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. tværstregerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

A
TUNIKA

Midtersømme

❶ Læg forstykkerne ret mod ret, ri- og sy den **forr. midtersøm**.
Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.
Stik smalt på begge sider af midtersømmen (1a).

Sy og stik den **bag. midtersøm** på nøjagtigt samme måde.

Halsudskæring / Skråbånd

➸ Klip halsudskæringens sømmerum tilbage til 1 cm.

❷ Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

❸ Ri skråbåndet ret mod ret på den **forr. halsudskæring**; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

❹ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Stik den forr. halsudskæringskant i 0,7 cm bredde, sy hermed skråbåndet fast.

Sy det andet skråbånd på den **bag. halsudskæring** på nøjagtigt samme måde.

Skuldersømme

❺ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.
Sy, i hånden, sømrummene fast ved halsudskæringen, som vist på tegningen.

Nederste forstykker og rygdele / Midtersømme
Læg de nederste forstykker ret mod ret, sy **forr. midtersøm**. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.
Stik smalt på begge sider af midtersømmen (se tegningerne 1).

Sy og stik den **bag. midtersøm** på nøjagtigt samme måde.

Tværsøm

❻ Læg det nederste forstykke ret mod ret på forstykket; midtersømmene mødes. Ri- (sømtal 2) og sy tværsømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.
Stik smalt på begge sider af sømmen.

Sy (sømtal 3) og stik den bag. tværsøm på nøjagtigt samme måde.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от ткани, следует очертить контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например поперечные. Эти операции удобнее всего производить с помощью копировальной бумаги BURDA и копировального колесика – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги. Можно воспользоваться также портновскими булавками и мелком.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

A
ТУНИКА

Средние швы

❶ Детали переда сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать **средние срезы.** Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить. Перед отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву (1a).

Средний шов спинки выполнить также, спинку отстрочить.

Горловины / косые бейки

➸ Припуски по срезам горловины срезать до ширины 1 см.

❷ Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❸ Косую бейку сложить с передом лицевыми сторонами и приметать к **срезу горловины переда,** при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь.

❹ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Перед отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Срез горловины спинки обтачать косой бейкой так же.

Плечевые швы

❺ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Сделать закрепки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Припуски швов пришить вручную у горловины.

Нижние части переда и спинки / средние швы
Нижние части переда сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов.** Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить. Нижнюю часть переда отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву (см. рис. 1).

На нижней части спинки выполнить **средний шов** так же. Деталь отстрочить.

Поперечный шов

❻ Нижнюю часть переда сложить с передом лицевыми сторонами, совместив средние швы, и выполнить поперечный шов (контрольная метка 2).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить. Перед отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

На спинке выполнить поперечный шов также (контрольная метка 3). Спинку отстрочить.

SVENSKA

A

Sidsömmar / ärmringningar

❼ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla sidsömmarna till tvärstrecket (4), sy. Fäst sömändarna.

❽ Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in sömsmånen i ärmringningen. Vik in sömsmånerna och sy fast dem smalt.

Fåll

❾ Pressa in fållen, vik in och sy fast den smalt.

B
KLÄNNING

Sy den **främre och bakre mittsömmen** som vid text och teckning 1. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Kanta den **främre och bakre halsringningen** som vid text och teckningarna 2 till 4 med snedremsan.

Sy **axelsömmarna** som vid text och teckning 5.

Sy **sidsömmarna** och kanta **ärmringningarna** som vid text och teckningarna 7 och 8.

Nedre fram- och bakstycken / mittsömmar
Lägg de nedre framstyckena räta mot räta, sy den **främre mittsömmen** (se teckningar 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sy och kantsticka den **bakre mittsömmen** på samma sätt.

Sidstycken

❿ Lägg sidstyckena räta mot räta på det nedre framstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy de sneda främre delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i det nedre framstycket.

⓫ Lägg sidstyckena räta mot räta på det nedre bakstycket, tråckla (sömnummer 6) och sy de sneda bakre delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i de nedre bakstyckena.

Tvärsöm

⓬ Lägg det nedre fram- och bakstycket räta mot räta på överdelen, mittsömmarna möter varandra, sidstyckenas spetsar möter sidsömmarna. Tråckla tvärsömmen (sömnummer 7) och sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem nedåt.

Fållslå
Lägg fållslåarna räta mot räta, tråckla och sy **sidsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

⓭ Tråckla fast fållslån räta mot räta på klänningens nedre kant, sidsömmarna möter tvärstrecken i sidstycket. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem nedåt.

Sy **fållen** som vid text och teckning 9.

DANSK

A

Sidesømme / Ærmegab

❼ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- og sy sidesømmene ind til tværstregen (4). Hæft enderne.

❽ Pres sømrummene fra hinanden, pres tillige ærmegabets sømmerum mod vrangen. Buk sømrummet ind og sy det smalt fast.

Søm

❾ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og sy den smalt fast.

B
KJOLE

Sy **forr. og bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 1. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy skråbånd på den **forr. og bag. halsudskæring**, som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.

Sy **skuldersømmene**, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy **sidesømmene** og sy **ærmegabenes** sømmerum fast, som vist ved tekst og tegningerne 7 og 8.

Nederste forstykker og rygdele / Midtersømme
Læg de nederste forstykker ret mod ret, sy **forr. midtersøm** (se tegningerne 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy og pres den **bag. midtersøm** på nøjagtigt samme måde.

Sidedele

❿ Læg siddelene ret mod ret på det nederste forstykke, ri- (sømtal 5) og sy de forr. skrå delesømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det nederste forstykke.

⓫ Læg sidedelene ret mod ret på den nederste rygdel, ri- (sømtal 6) og sy de bag. skrå delsømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den nederste rygdel.

Tværsøm

⓬ Læg det nederste forstykke- og rygdel ret mod ret på overdelen; midtersømmene mødes, spidserne på sidedelene mødes med sidesømmene. Ri- (sømtal 7) og sy tværsømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Sømbesætning
Læg sømbesætningerne ret mod ret, ri- og sy **sidesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

⓭ Ri sømbesætningen ret mod ret på kjolens nederste kant; sidesømmene mødes med tværstregerne i sidedelen. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Sy **sømmen** op, som vist ved tekst og tegning 9.

РУССКИЙ

A

Боковые швы / проймы

❼ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы до поперечной метки (4). Сделать закрепки.

❽ Припуски швов разутюжить, припуски по срезам пройм заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Подгибка низа

❾ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

B
ПЛАТЬЕ

Выполнить **средние швы переда и спинки** – см. пункт и рис. 1. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Горловины переда и спинки обтачать косыми бейками – см. пункты и рис. 2–4.

Плечевые швы – см. пункт и рис. 5.

Боковые швы и проймы – см. пункты и рис. 7 и 8.

Нижние части переда и спинки / средние швы
Нижние части переда сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов переда** (см. рис. 1). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов спинки выполнить так же.

Боковые части

❿ Боковые части сложить с нижней частью переда лицевыми сторонами и выполнить косые рельефные швы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на нижнюю часть переда.

⓫ Боковые части сложить с нижней частью спинки лицевыми сторонами и выполнить косые рельефные швы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на нижнюю часть спинки.

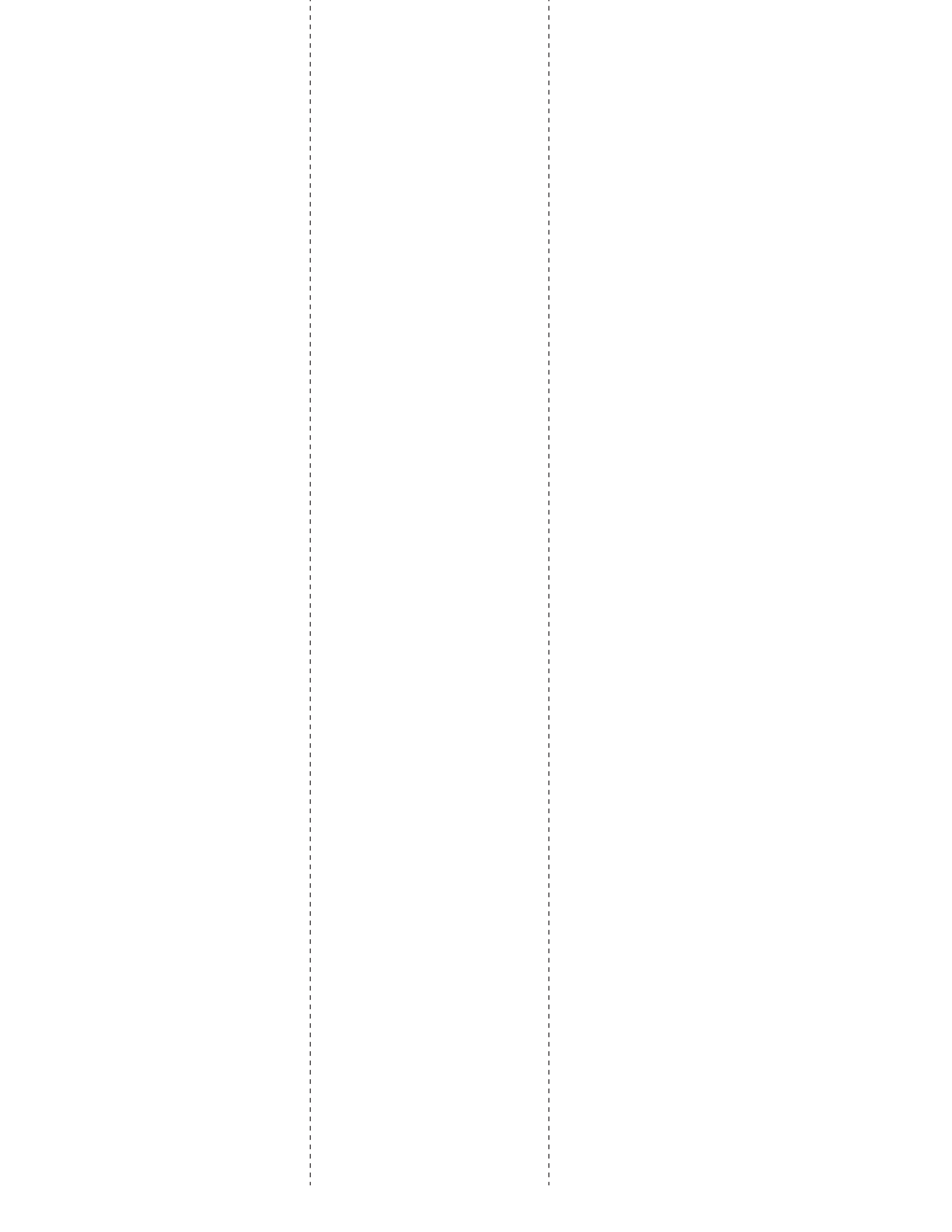
Поперечный шов

⓬ Нижнюю часть платья сложить с передом и спинкой лицевыми сторонами и сколоть поперечный шов, совместив средние швы, а уголки боковых частей – с боковыми швами. Поперечный шов сметать (контрольная метка 7) и стачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Кайма низа
Детали каймы сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать **боковые срезы.** Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

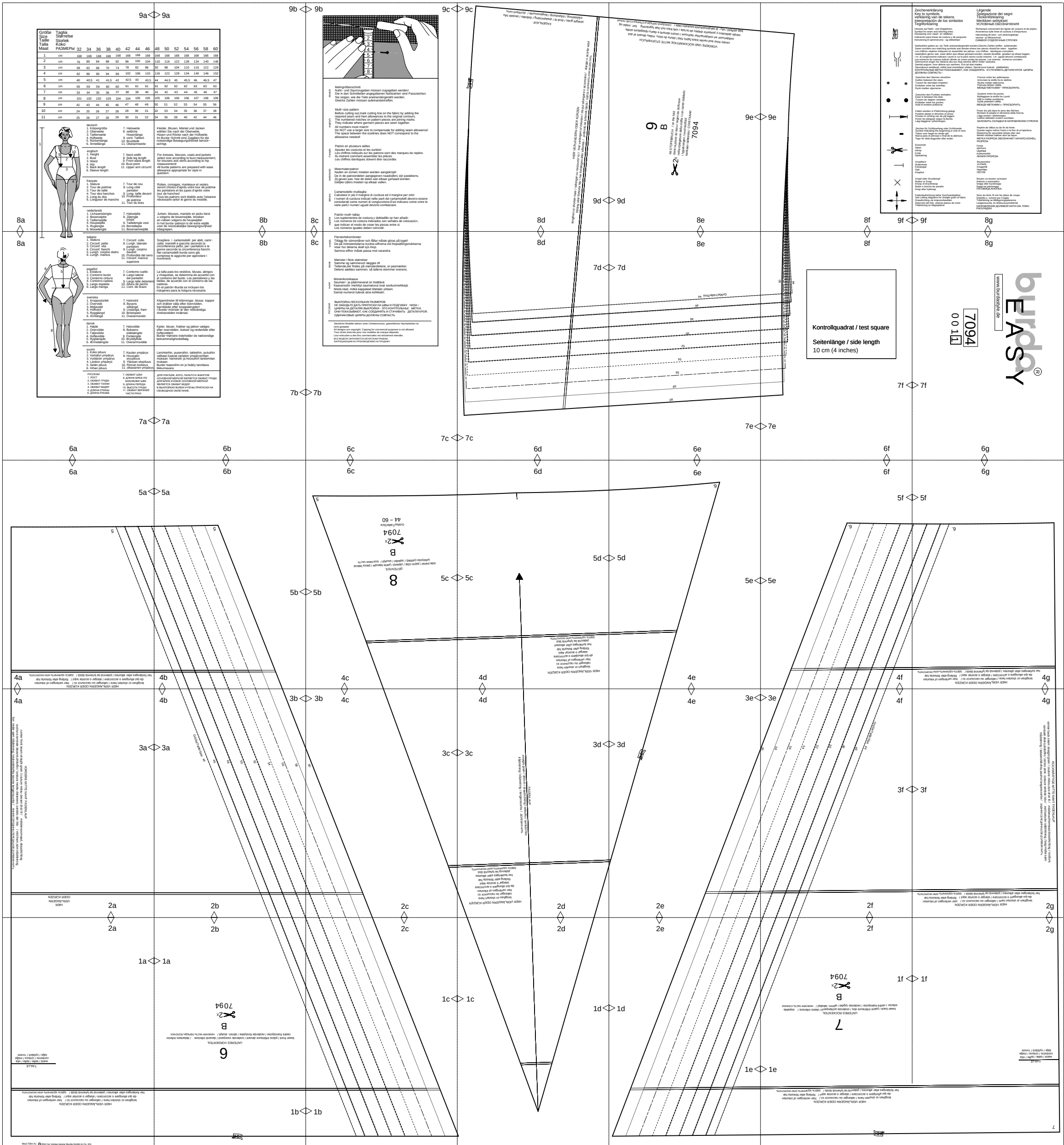
⓭ Кайму низа сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив боковые швы каймы с поперечными метками на боковых частях. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 9.



burda Download−Schnitt

Modell 7094 Bogen A

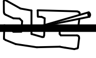


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1a

2a



1b

6

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior
nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

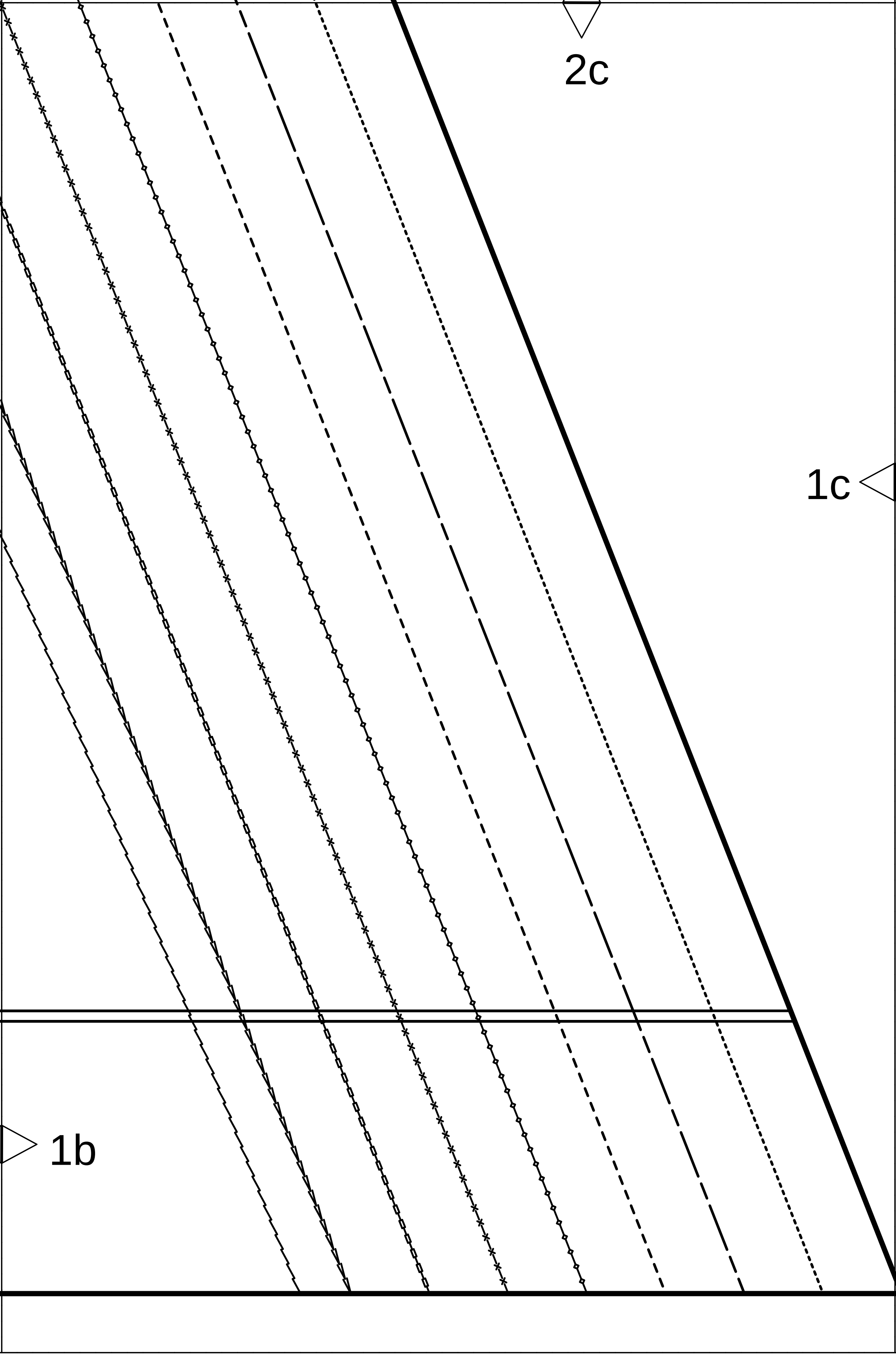
B

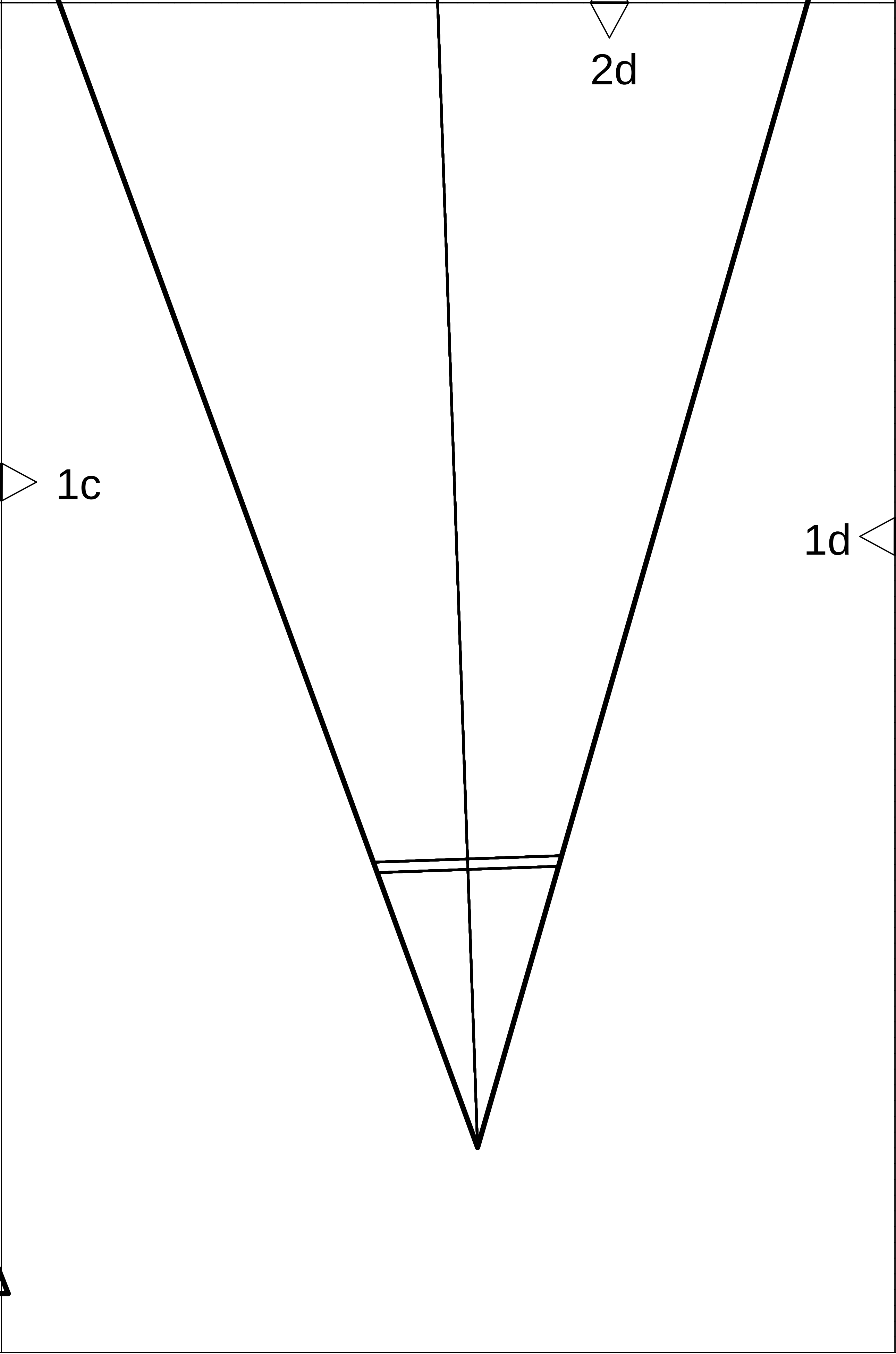


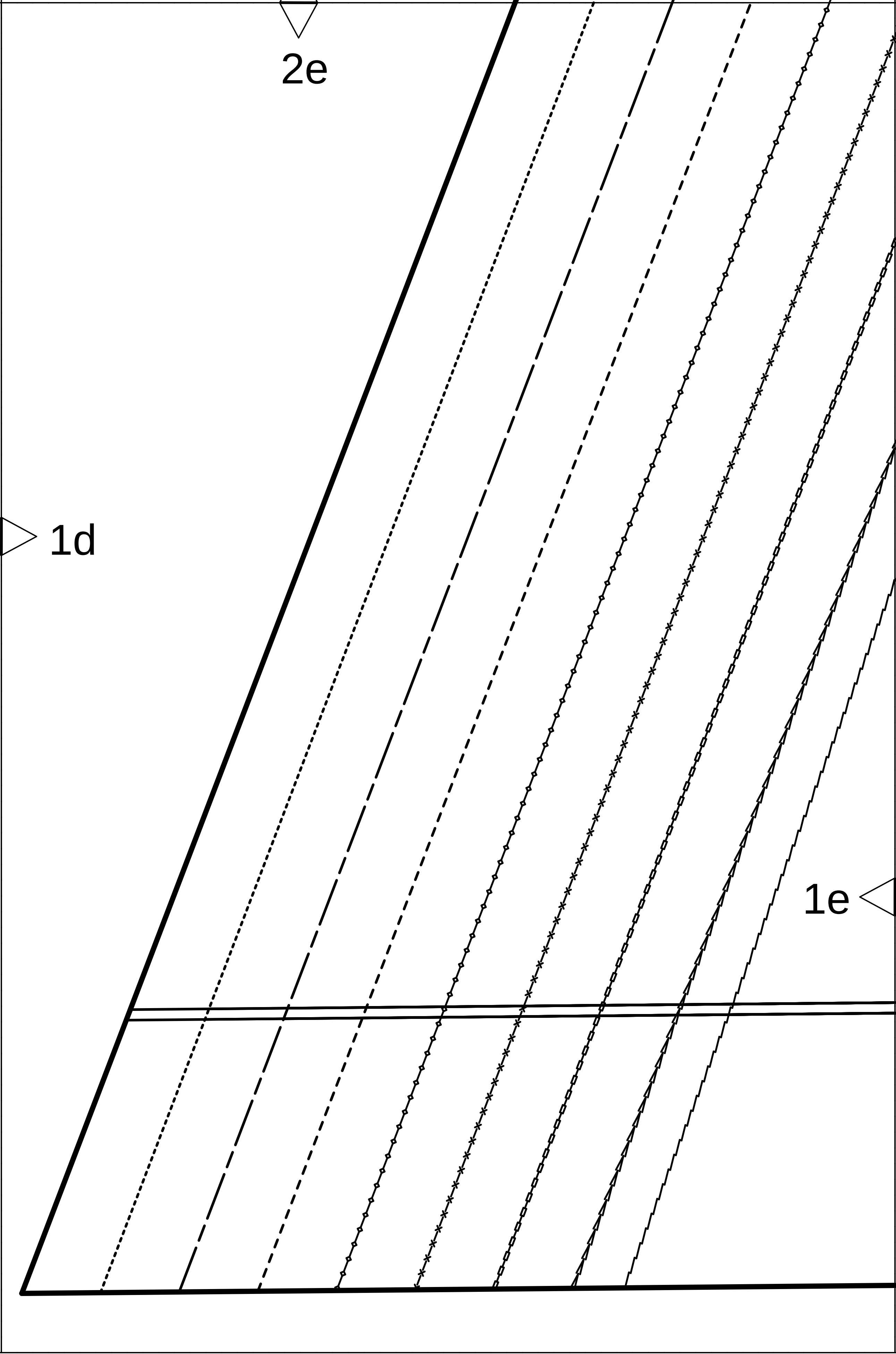
7094

1a

2b


2c
1c
1b


2d
1c
1d


2e
1d
1e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

UNTERES RÜCKENTEIL
lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke / nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B



7094

2g

1f

TAILLE
waist / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

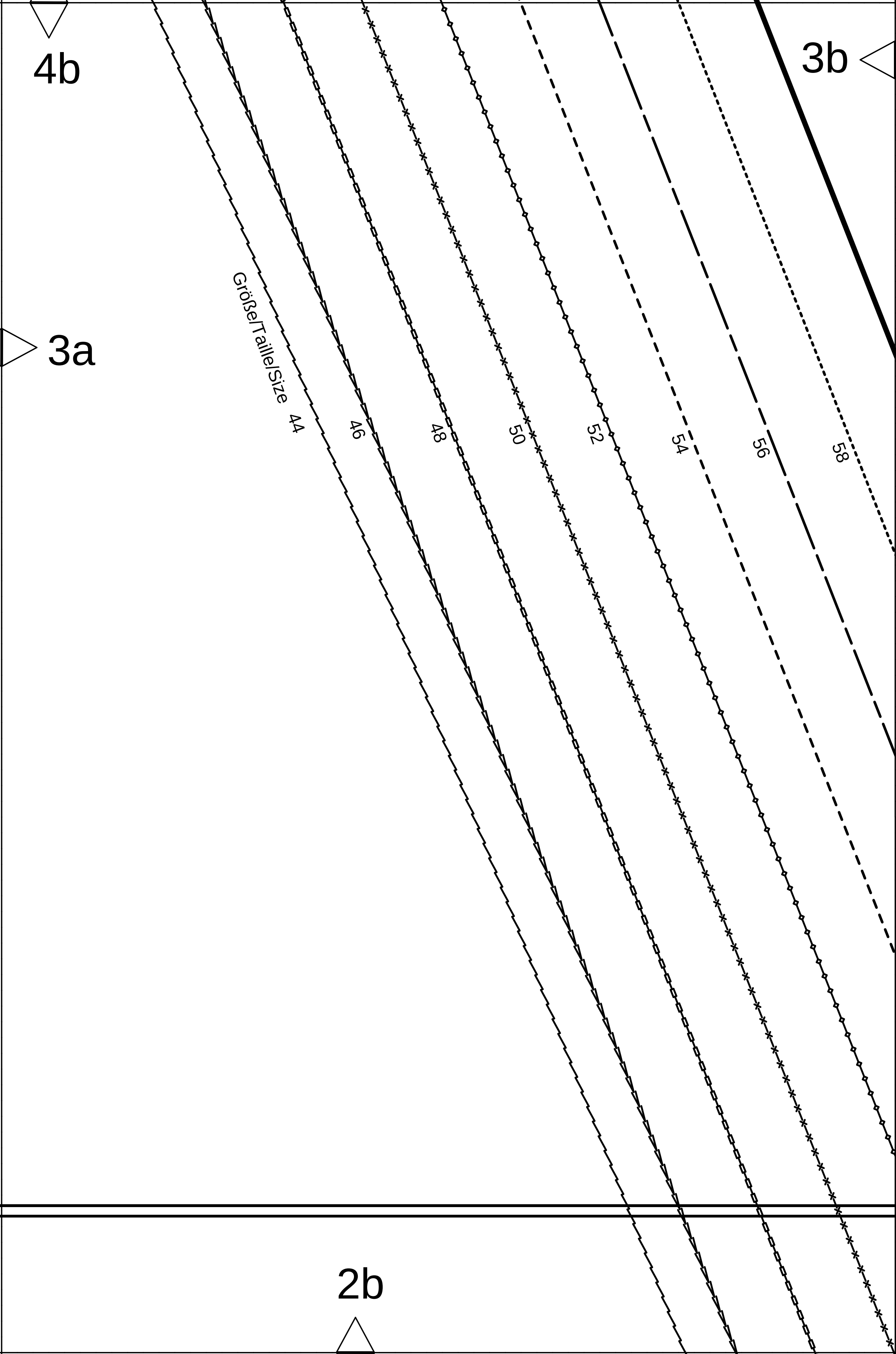
2a

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

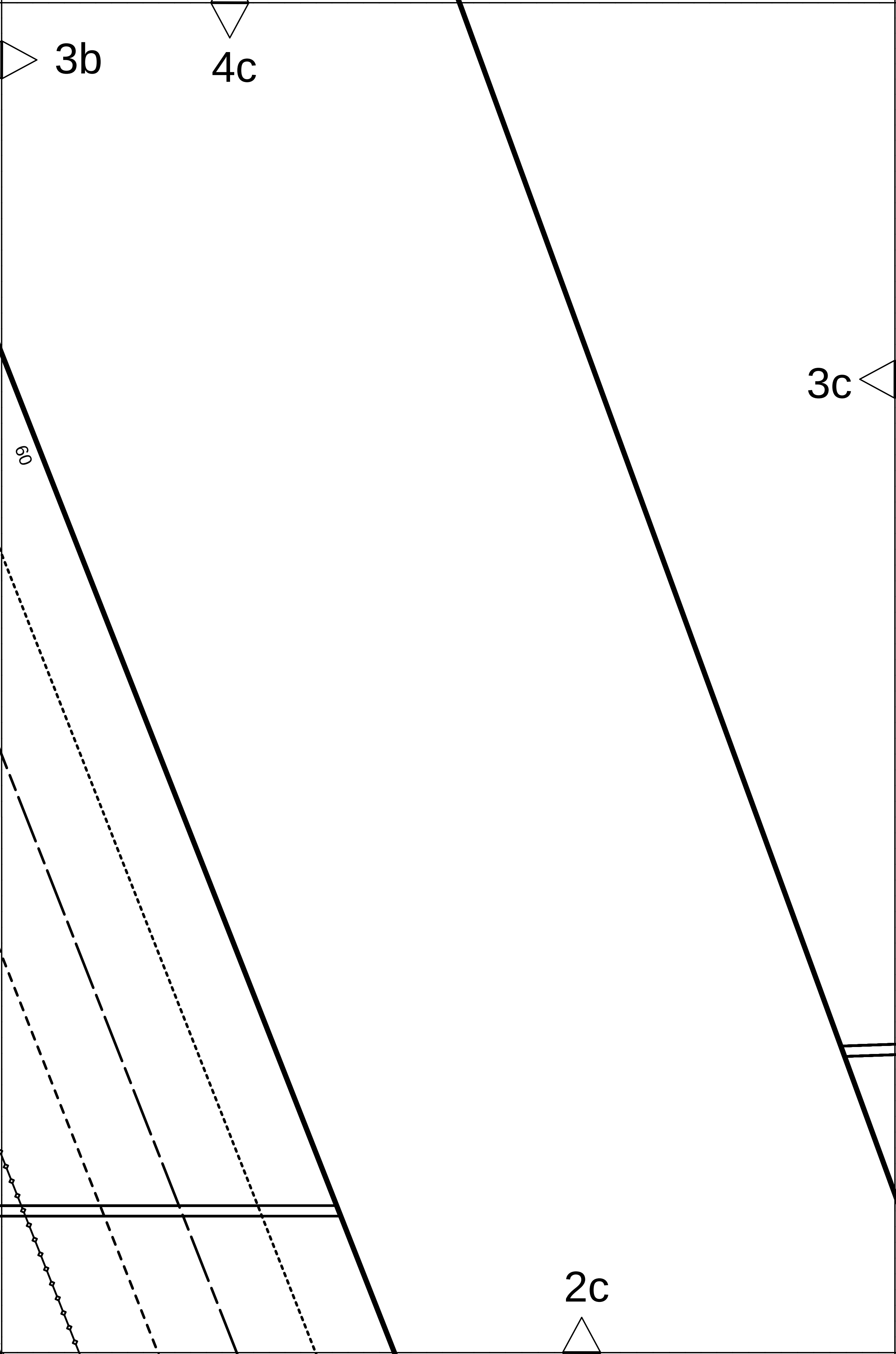
VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil / middenvoornaad, draadrichting
cucitura centrale davanti,drittofilo / costura medio delantero, sentido del hilo / mitt fram,söm trådriktning
forr. midte søm trådretning / etukeskikohta,sauma langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a



4b
3b
3a
Größe/Taille/Size
44
46
48
50
52
54
56
58
2b



3b
4c
3c
60
2c

4d

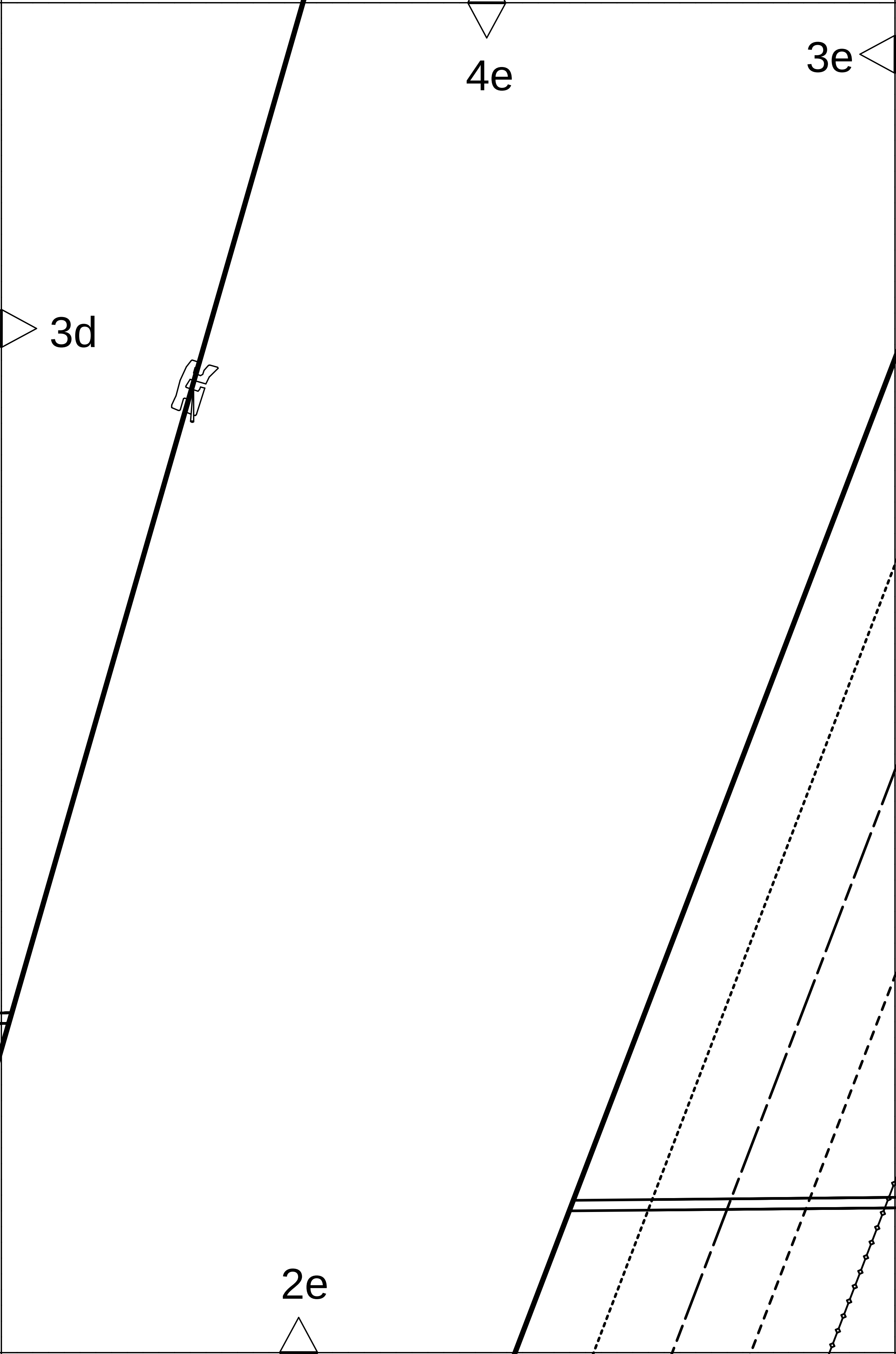
3d

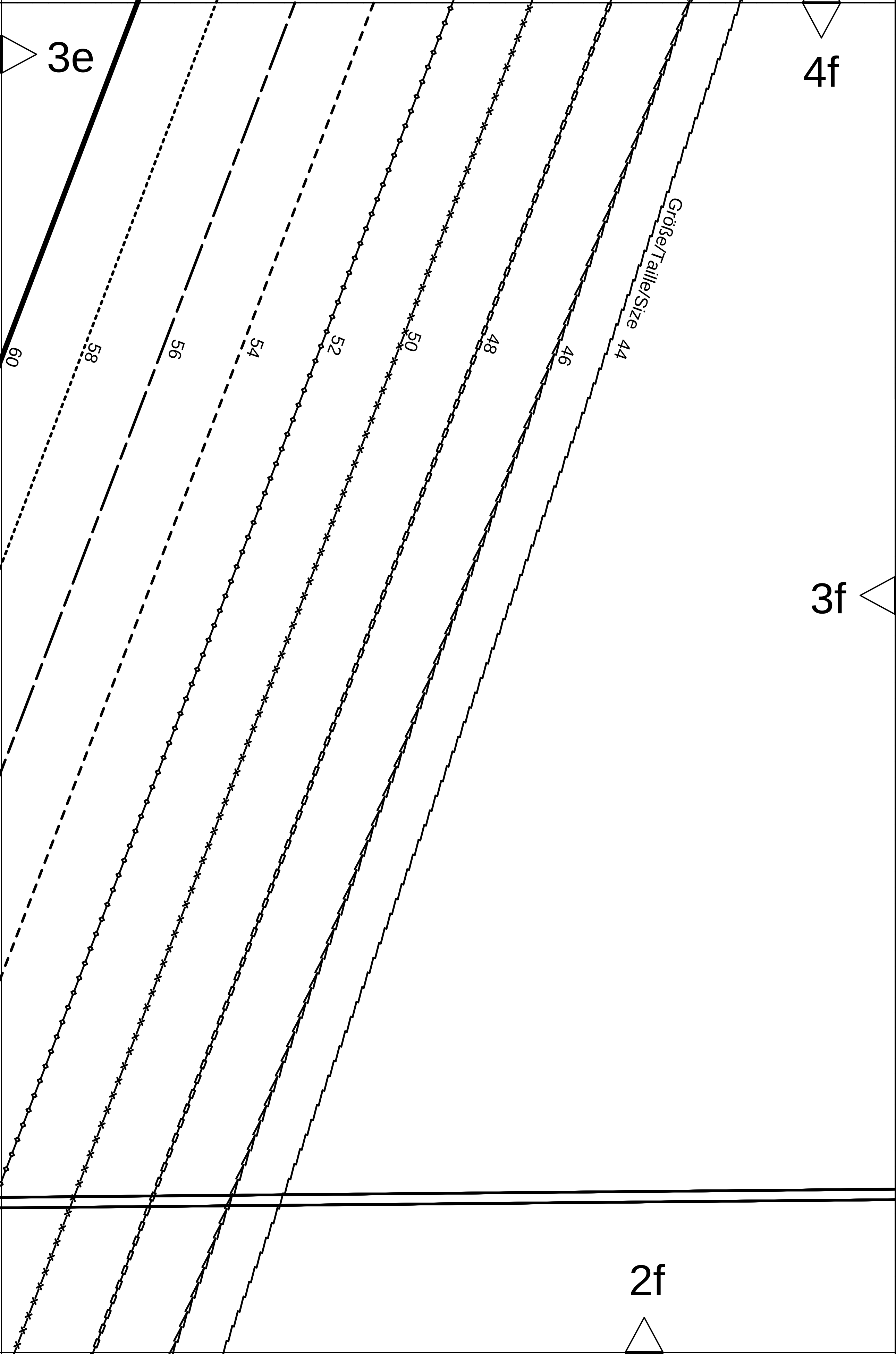
3c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
pidennä tai lyhennä tästä
her forlænges eller afkortes
förläng eller förkorta här
alargar o acortar aquí
da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten
rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

2d


4e
3e
3d
2e


3e
4f
3f
2f
Größe/Taille/Size
60
58
56
54
52
50
48
46
44

4g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

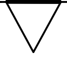
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro,drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

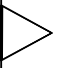


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

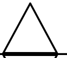
4a

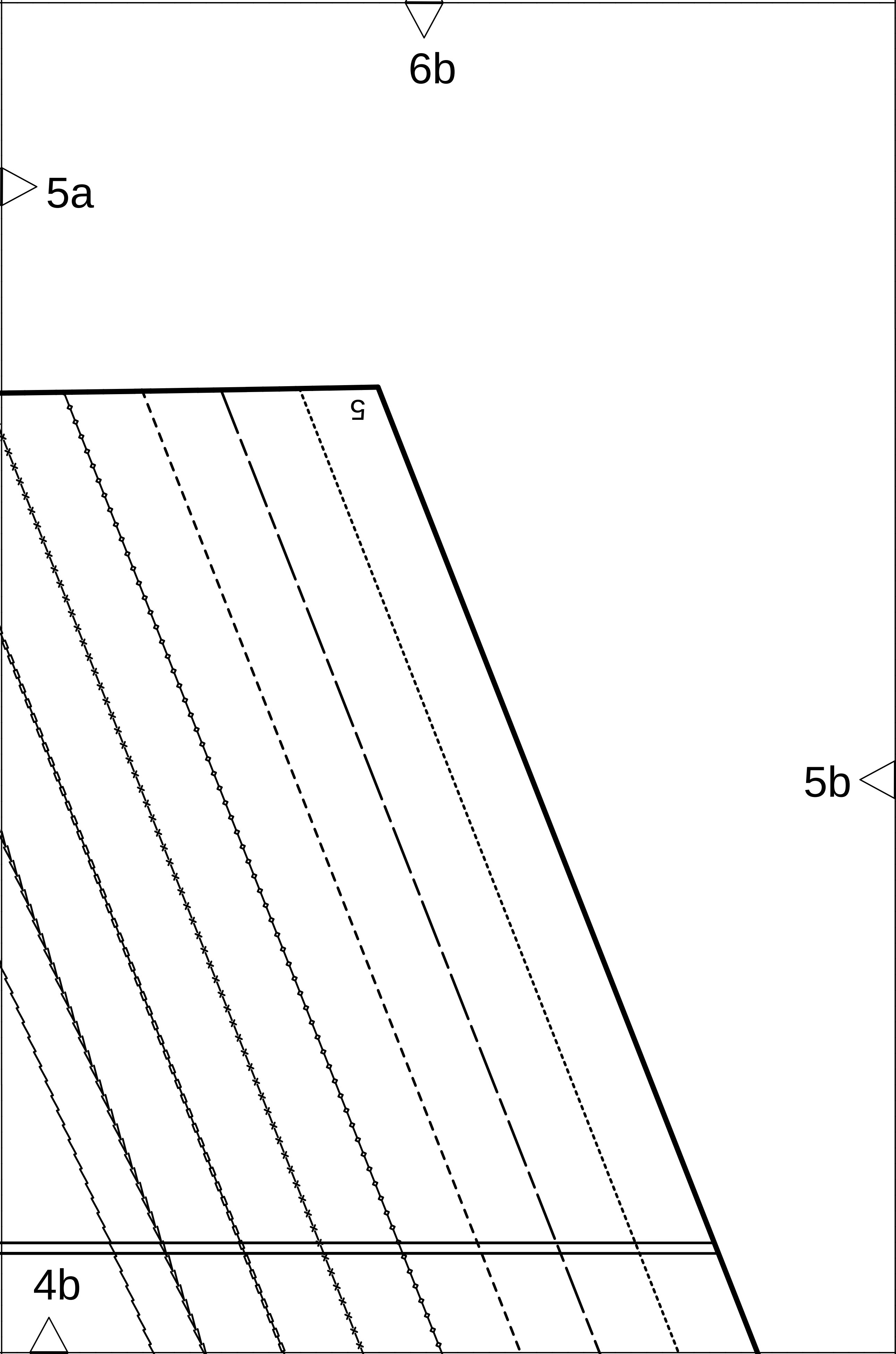
5

5a



6a





6b
5a
5
5b
4b

4c

5b

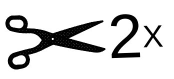
5c

8

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B



7094

Größe/Taille/Size

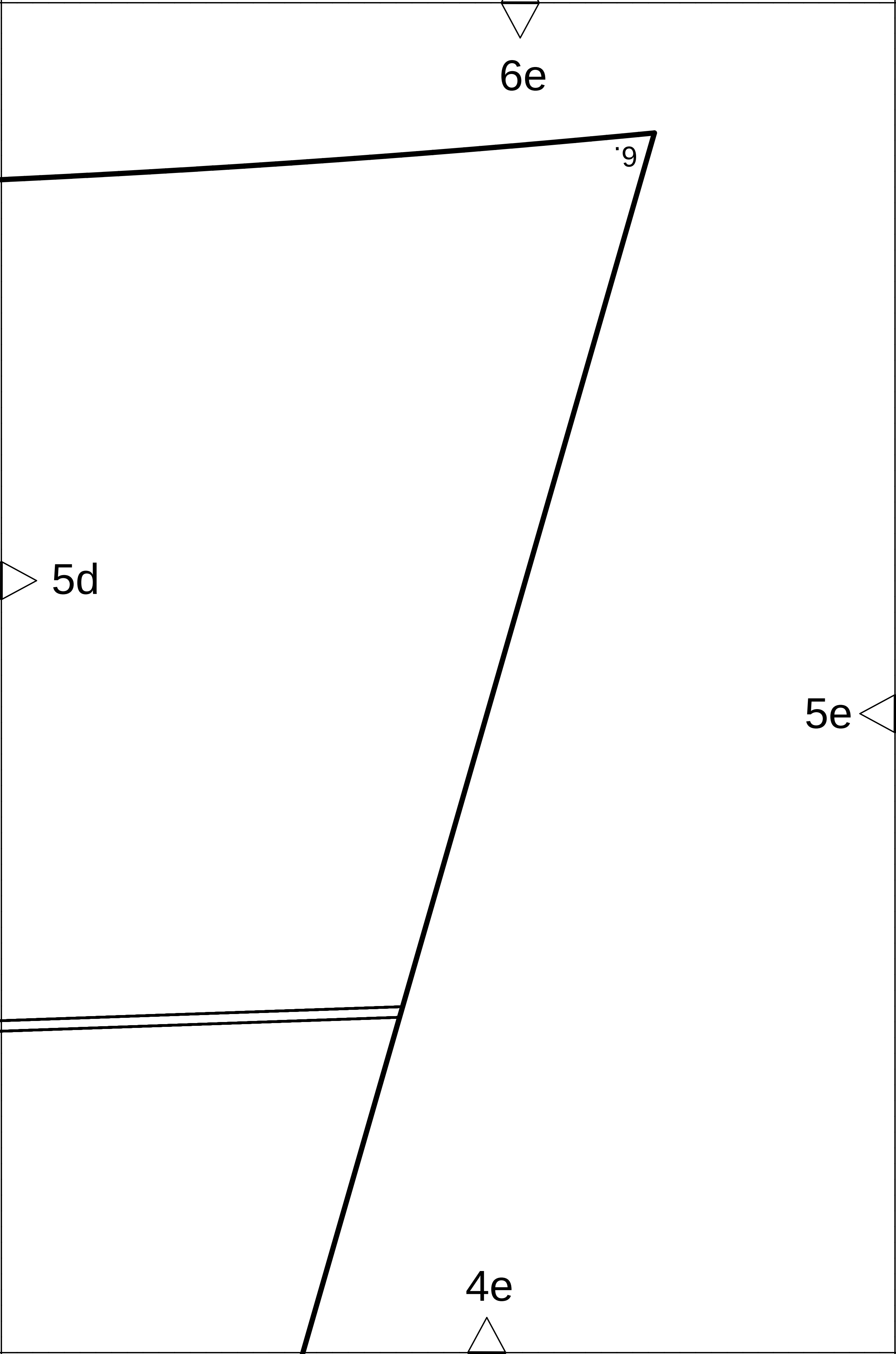
44 – 60

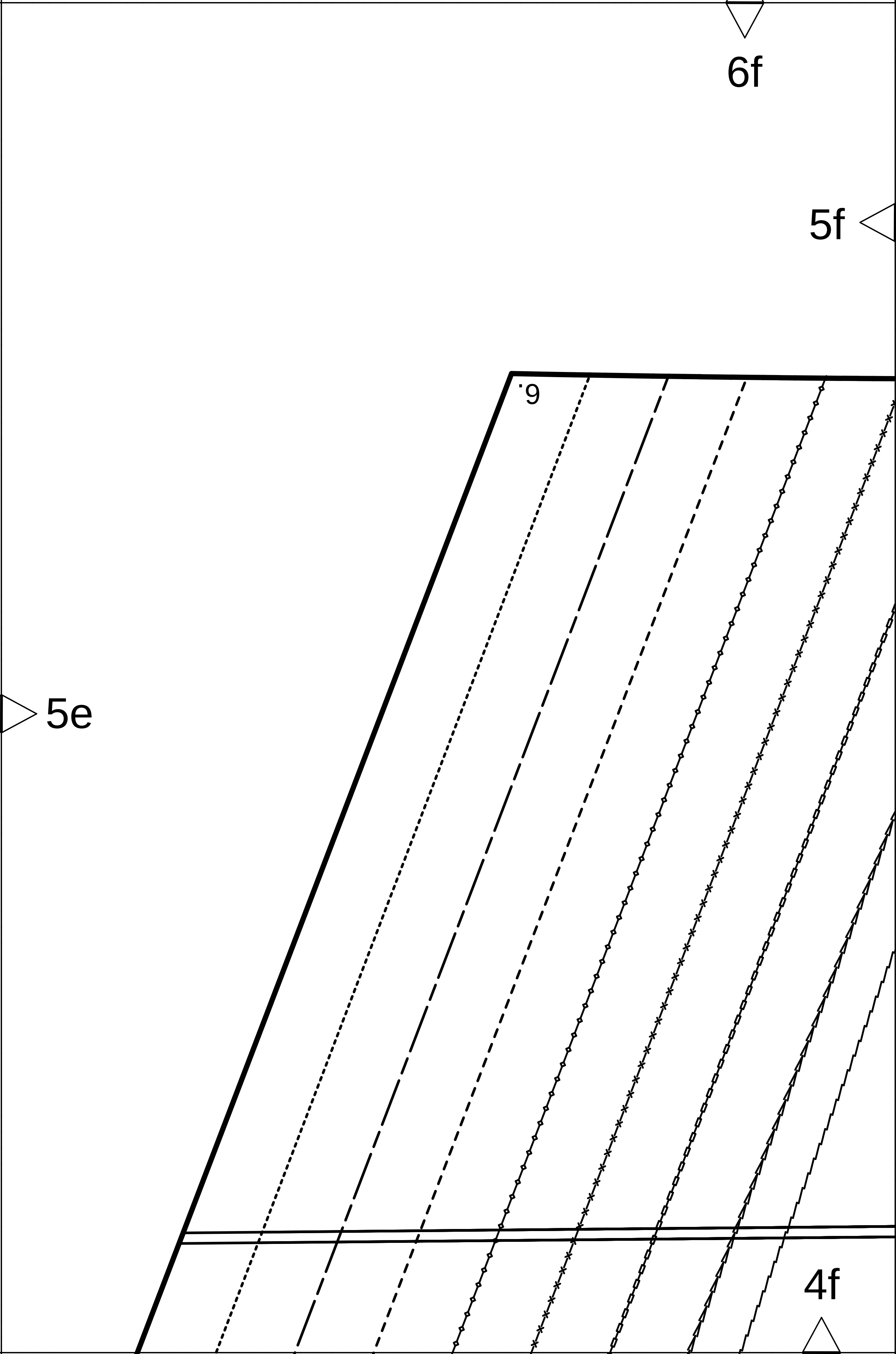
5

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d
5d
5c
4d


6e
6.
5d
5e
4e


6f
5f
5e
4f

4g

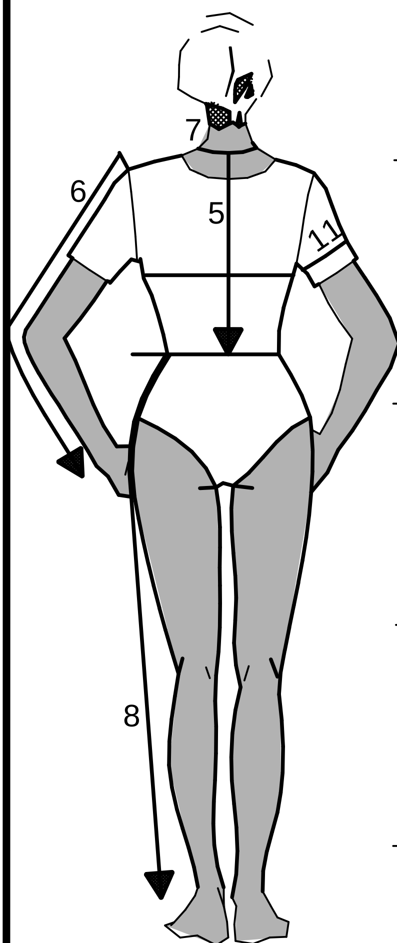
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6.

5f

6g

8a



italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

7a

6a

8b

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7b

7a

6b

8c

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

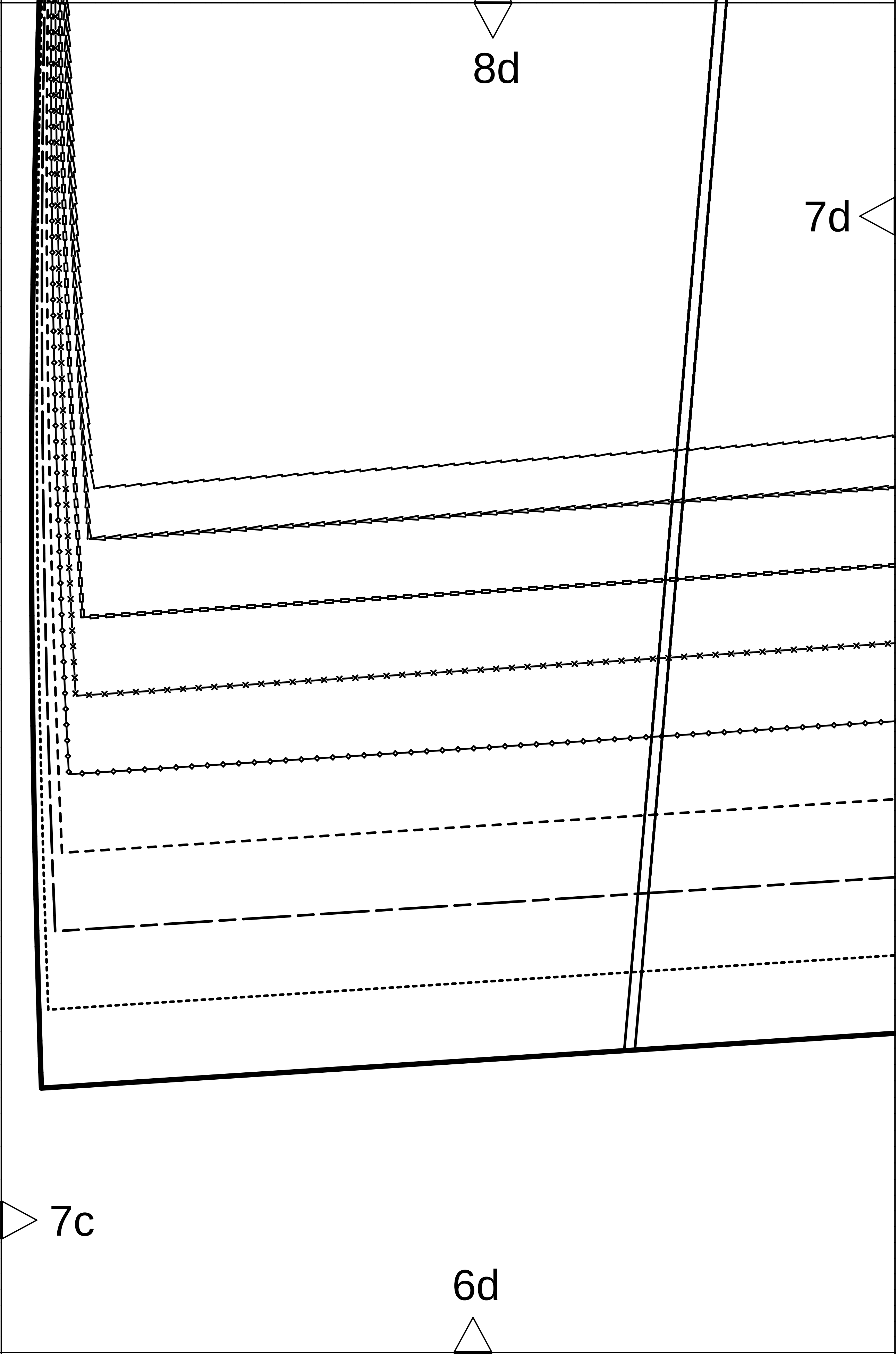
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7b

7c

6c



8d
7d
7c
6d

8e

7d

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

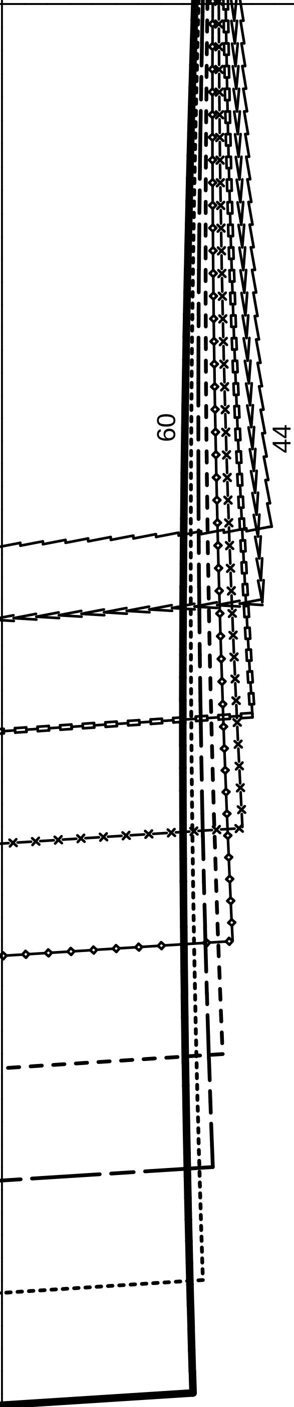
56

58

60

7e

6e



8f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7f

7e

6f

8g

burda® EASY

www.burdastyle.de

7094

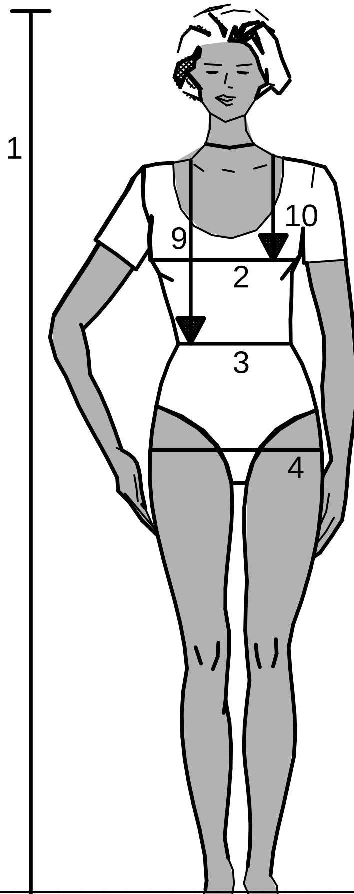
0 0 1 1

6g

7f

9a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

8a

9a

9b

48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168
110	116	122	128	134	140	146
92	98	104	110	116	122	128
116	122	128	134	140	146	152
44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
61	62	62	62	63	63	63
41	42	43	44	45	46	47
105	106	106	106	107	108	108
50	51	52	53	54	55	56
32	33	34	35	36	37	38
34	36	38	40	42	44	46

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

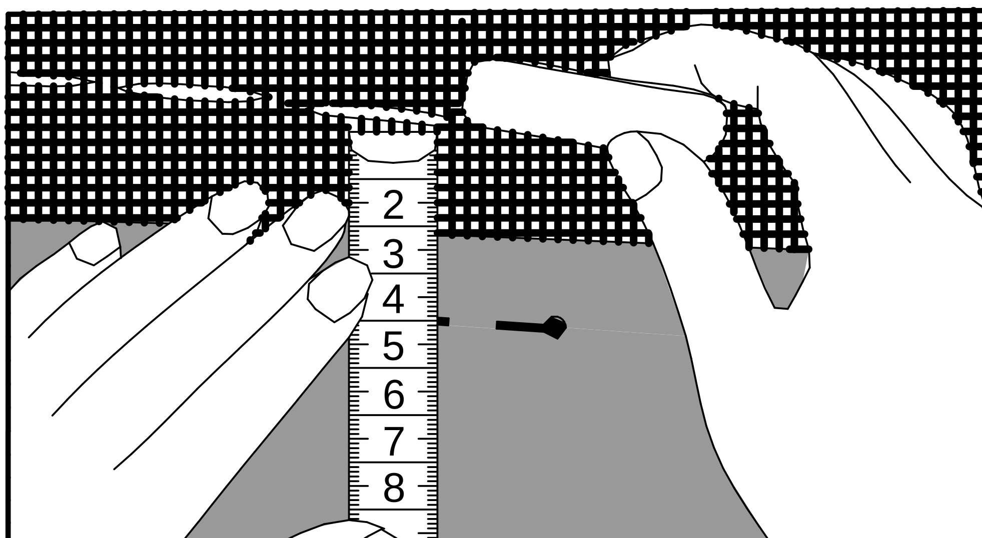
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

8b

9b 9c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

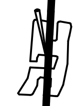
8c

9c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

8d

8e

9d


2x

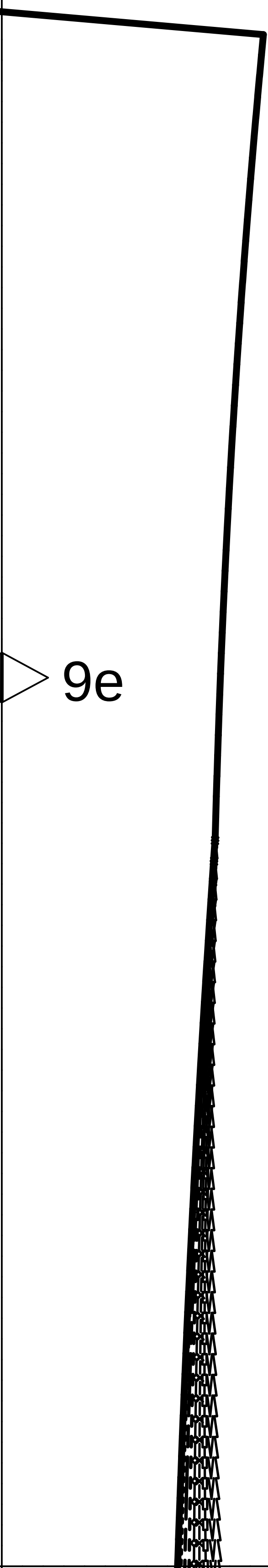
9
B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

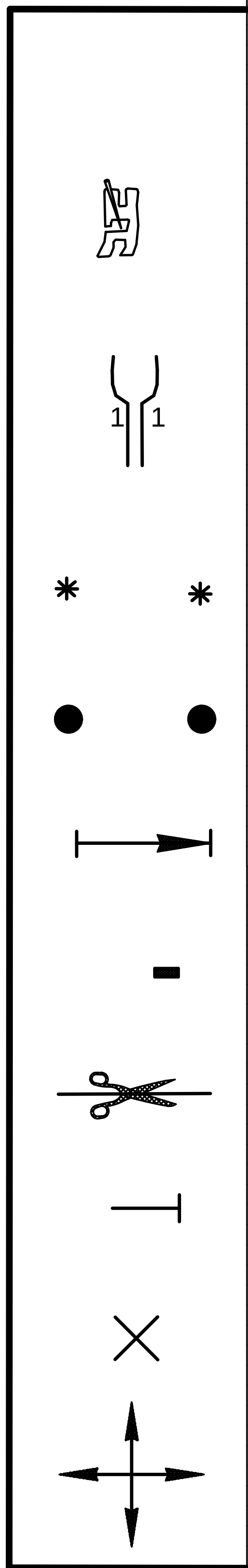
7094

9e

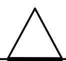
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ



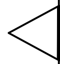
9e



8f



9f



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

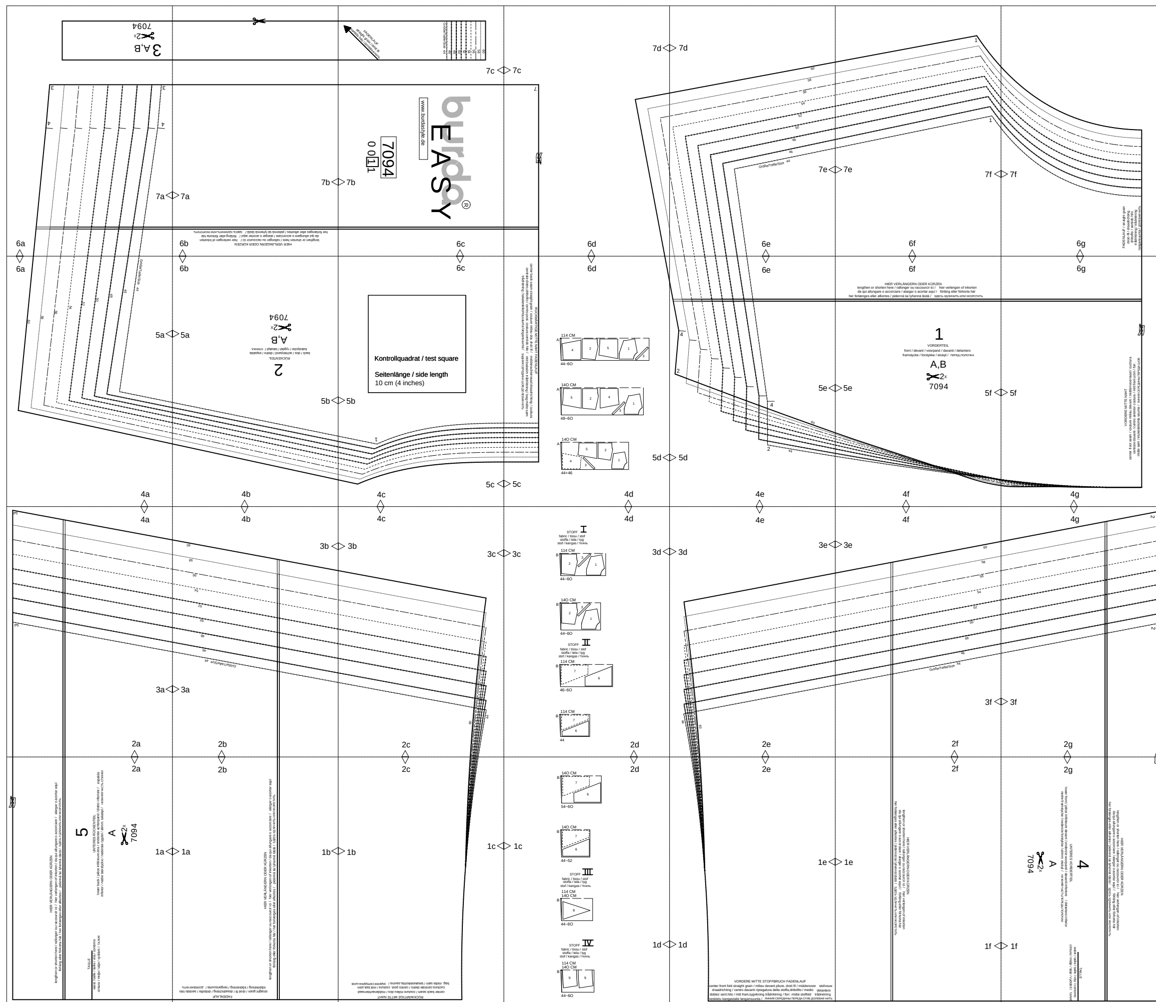
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

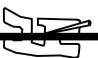
9f

8g

burda Download−Schnitt

Modell 7094 Bogen B





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke / nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A


2x

7094

2a

1a

2b

1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

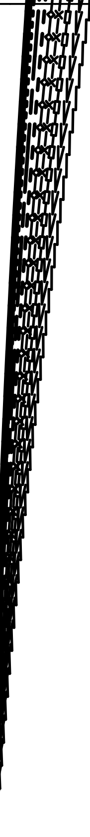
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

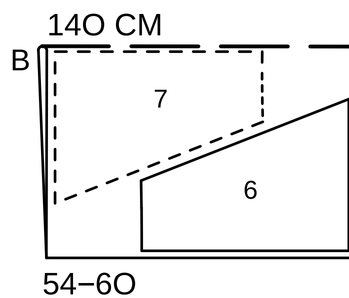


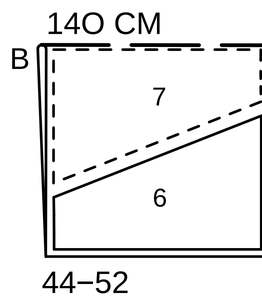
1c

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2d

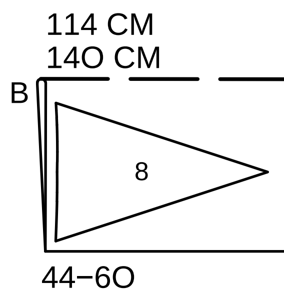




1c

STOFF III

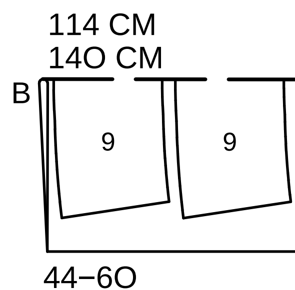
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

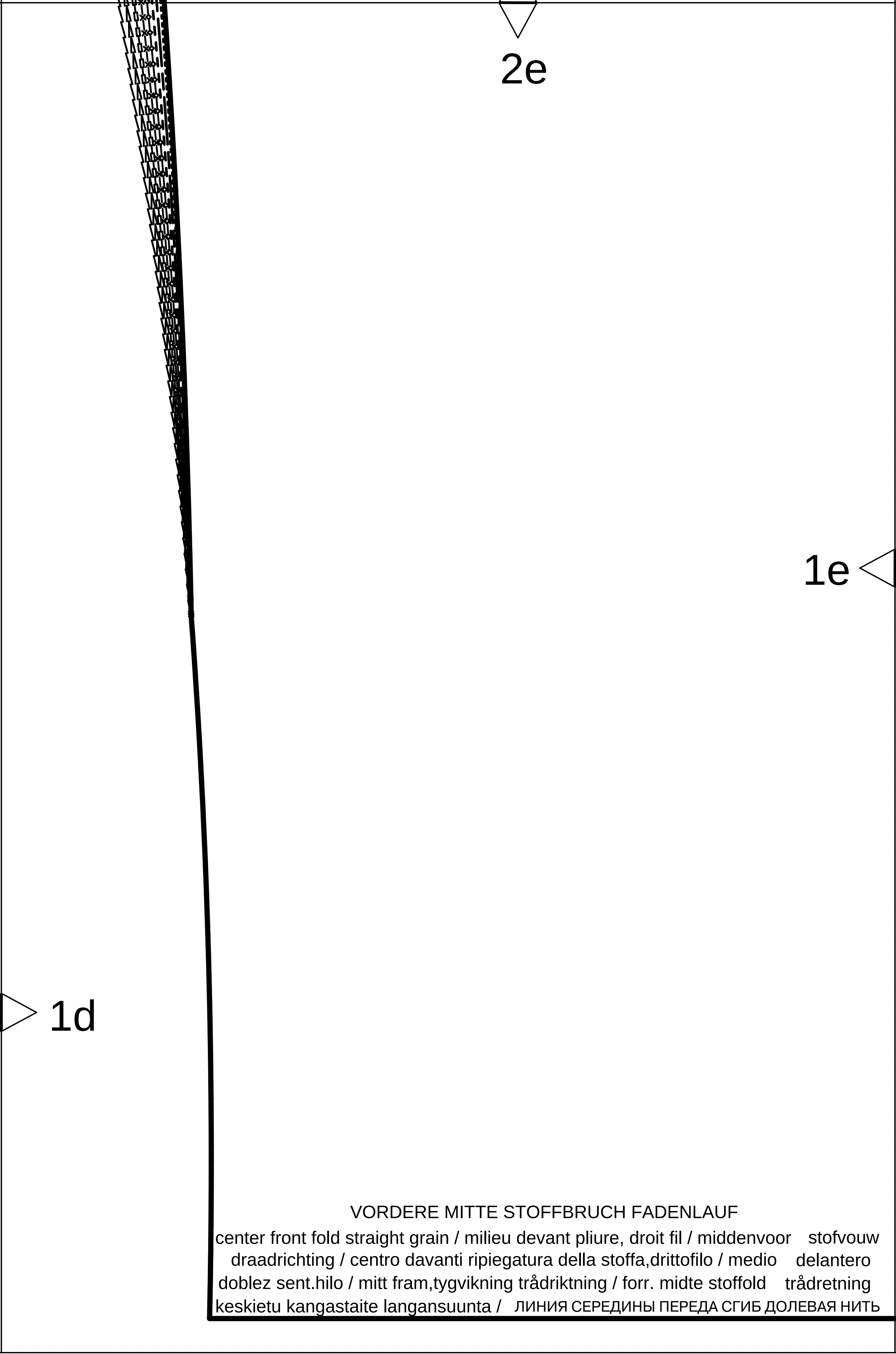


STOFF IV

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

1d



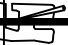

2e
1e
1d
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

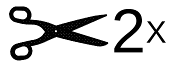
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2g

4

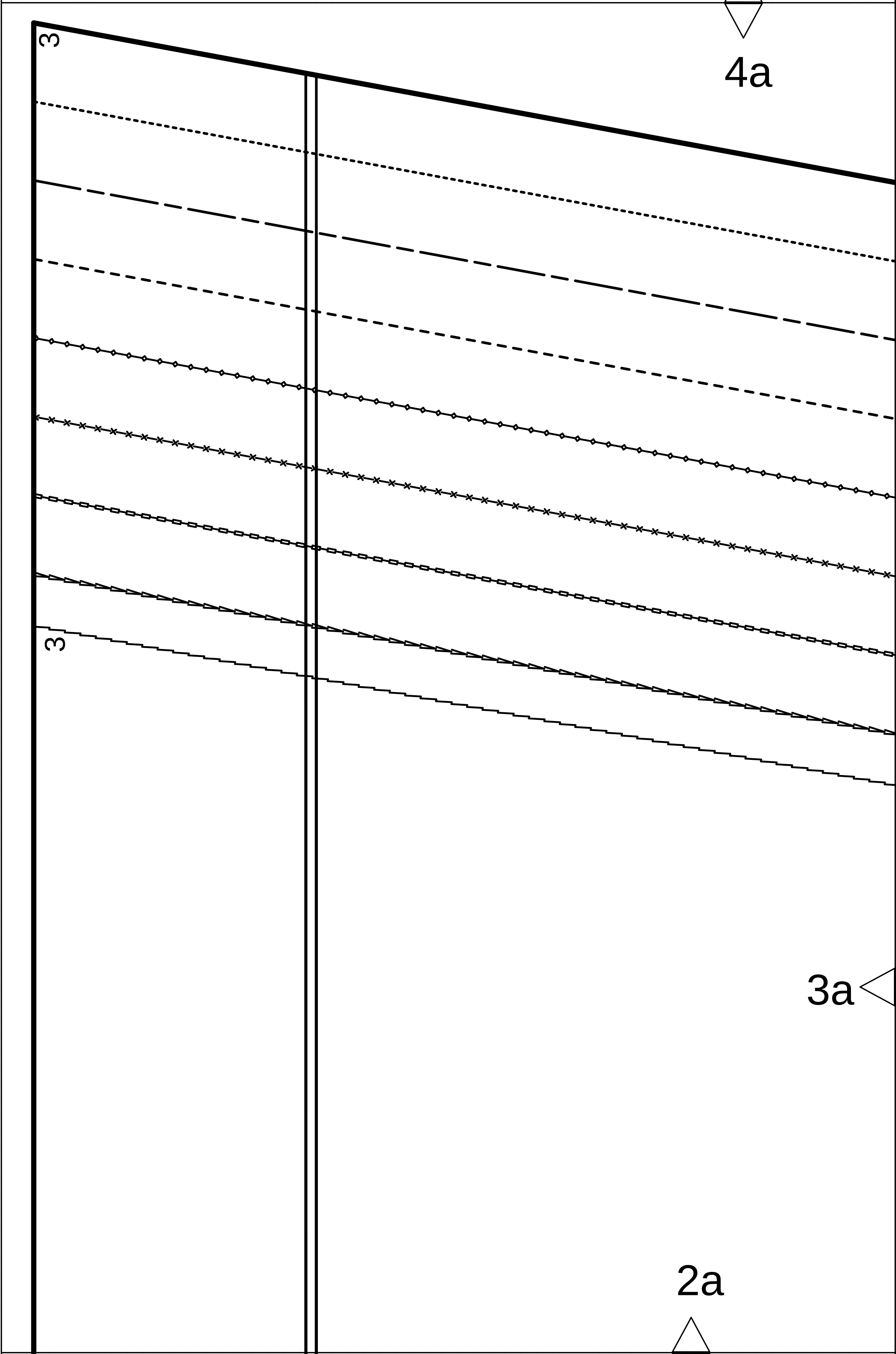
UNTERES VORDERTEIL
lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior
nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

 2x

7094

1f



3
4a
3
3a
2a

4b

3b

60

58

56

54

52

50

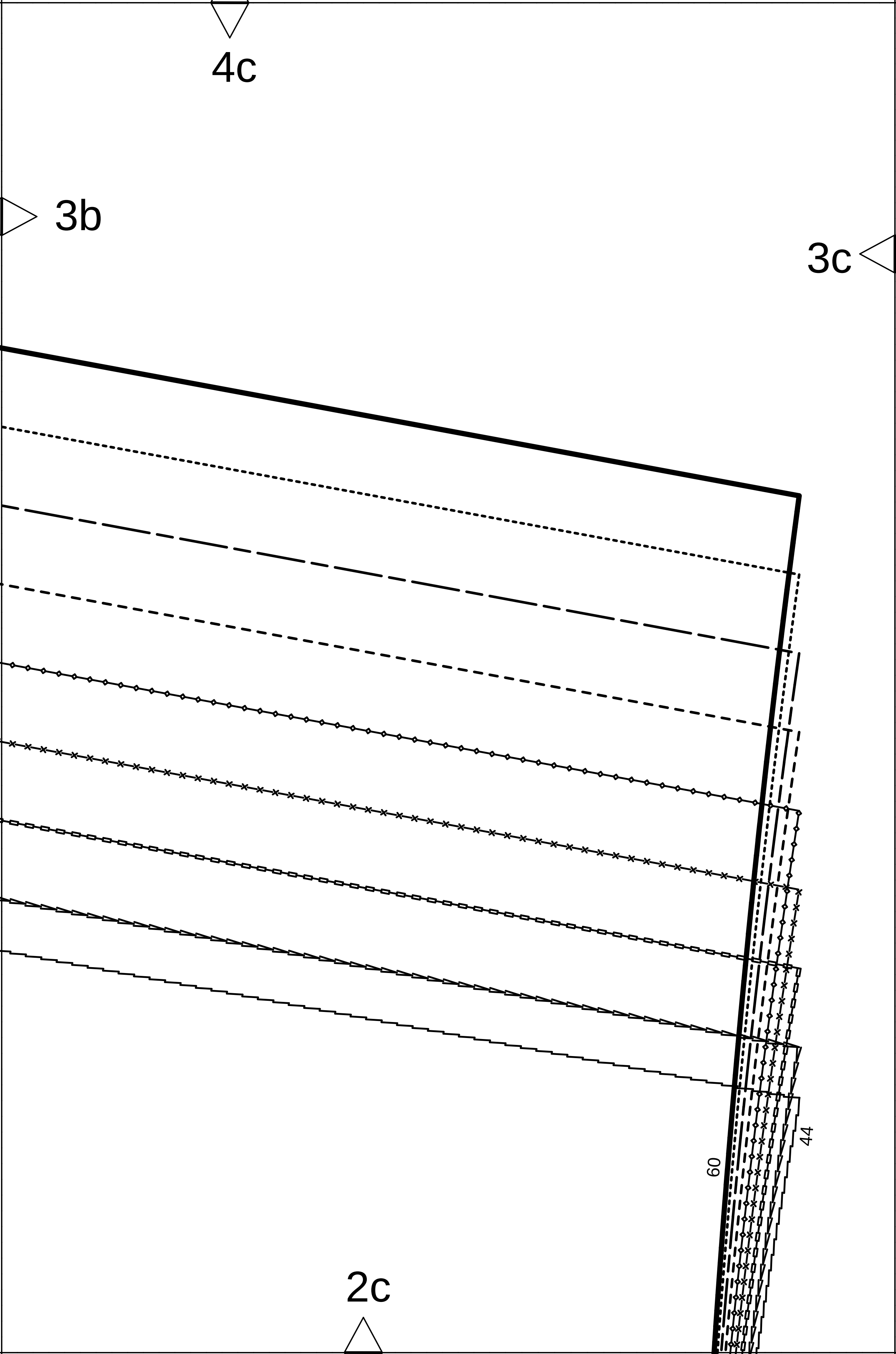
48

46

44 Größe/Taille/Size

3a

2b


4c
3b
3c
2c
60
44

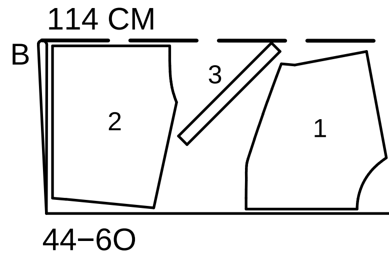
4d

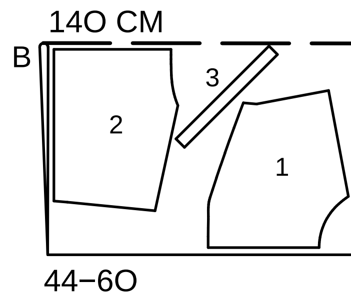
3c

3d

STOFF I

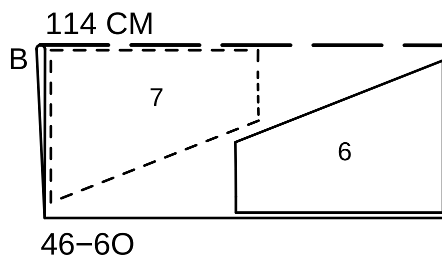
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

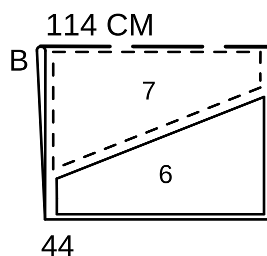




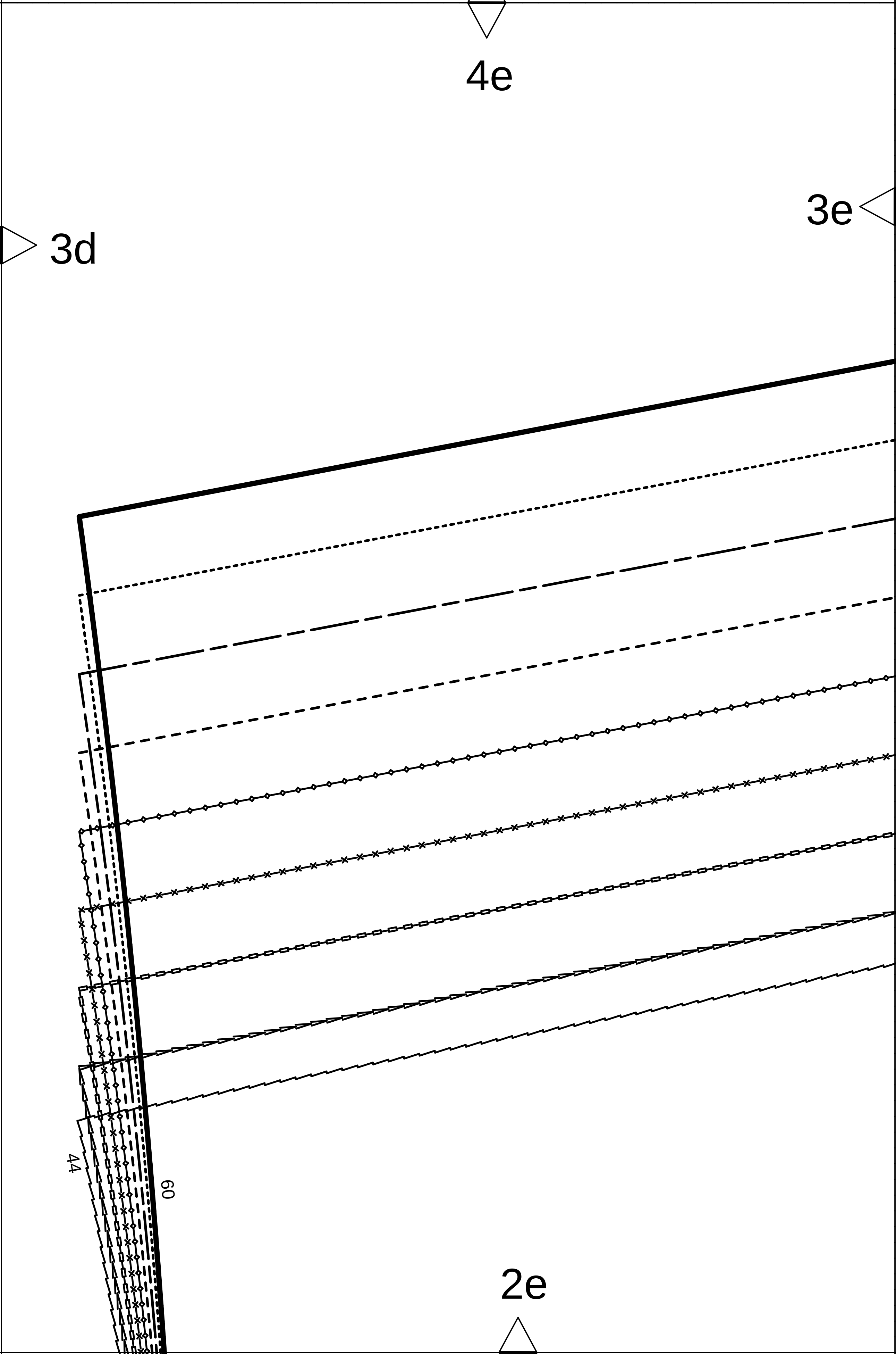
STOFF II

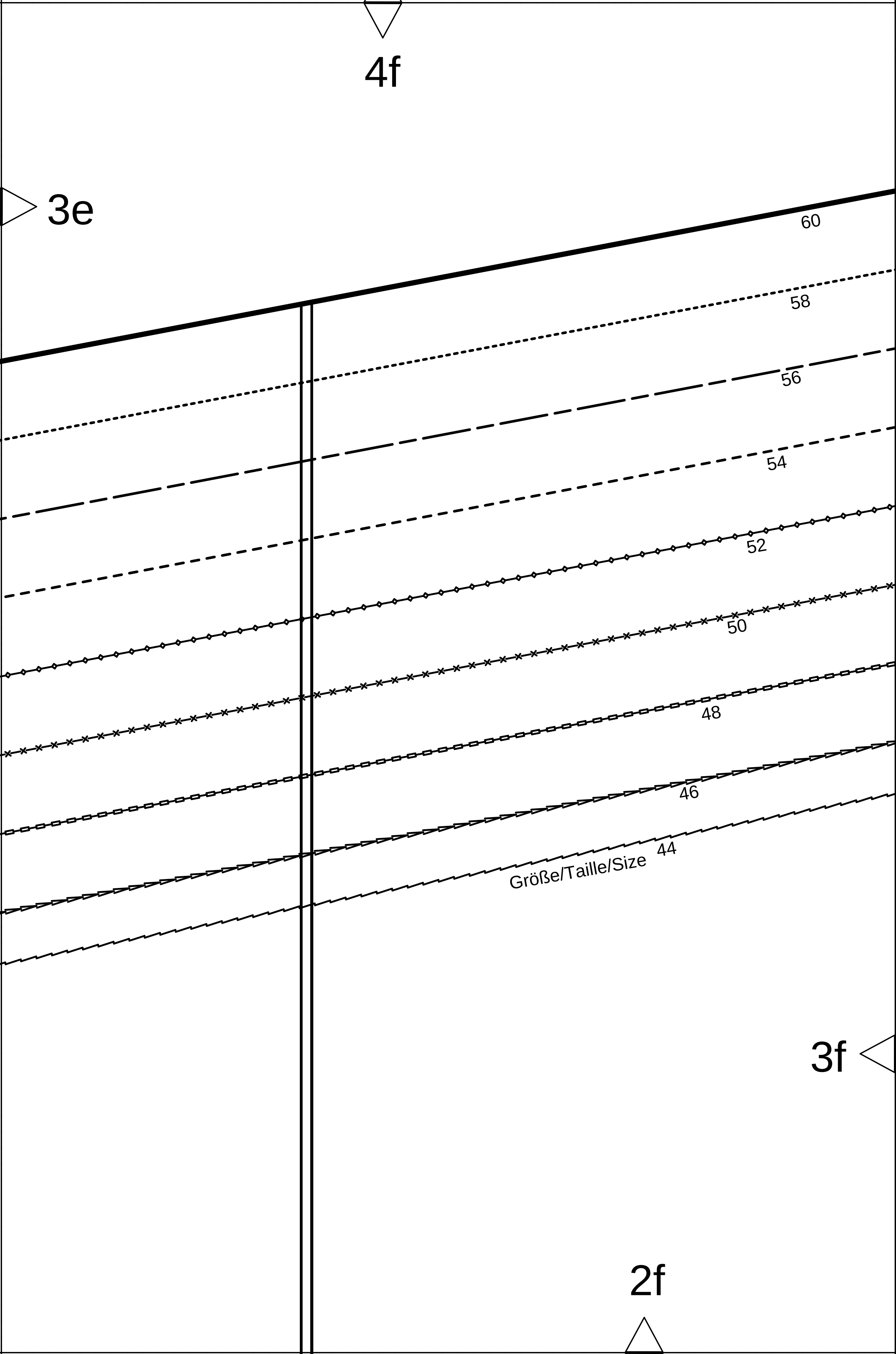
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

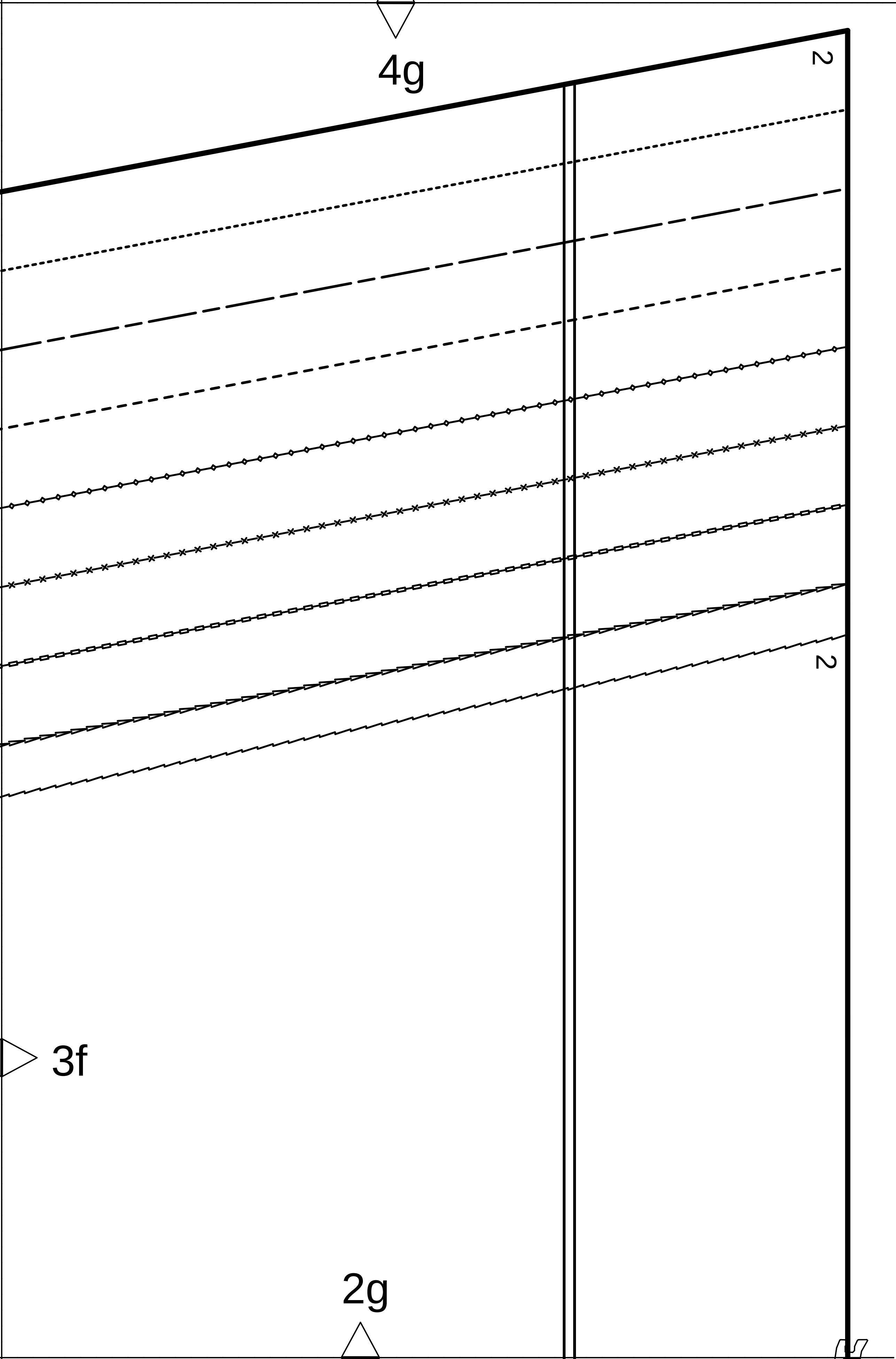




2d


4e
3e
3d
44
60
2e


4f
3e
60
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
3f
2f



4g
2
2
3f
2g

6a

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

58

60

5a

4a

4b

5b

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

2x

7094

5a

6b

6c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5b

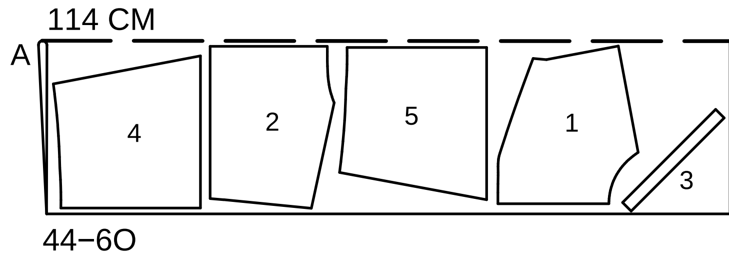


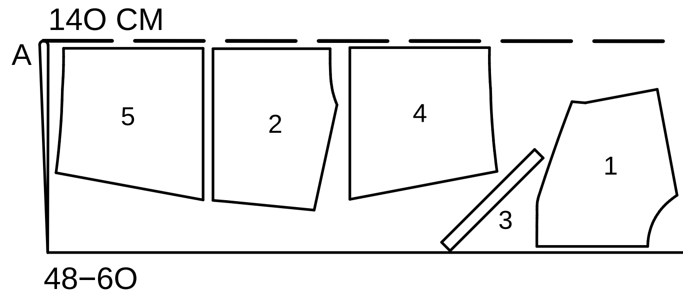
5c

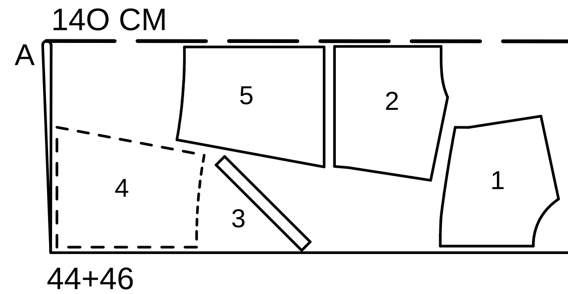
4c

6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro,drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



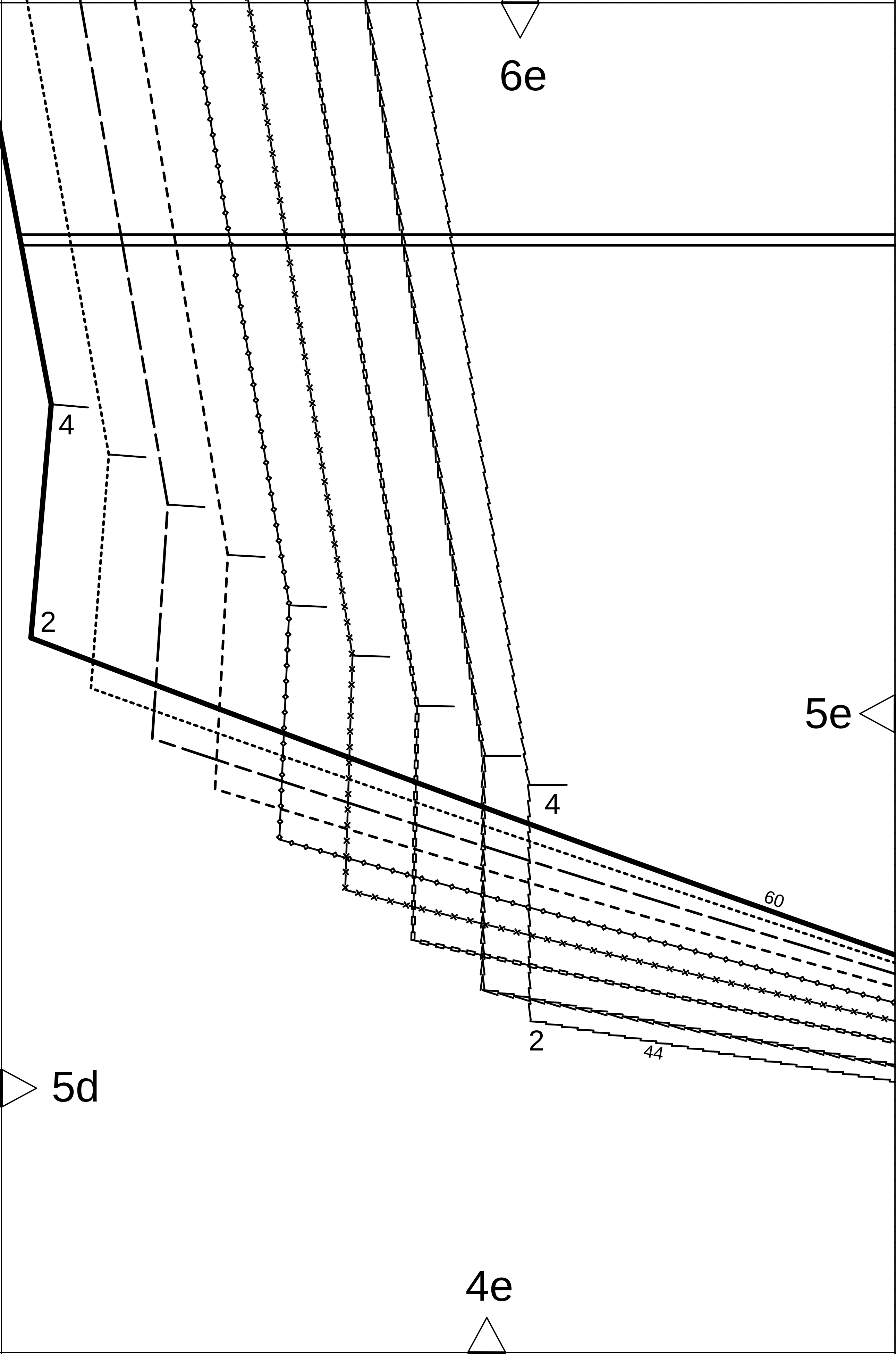




5d

5c

4d


6e
4
2
5e
4
60
2
44
5d
4e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

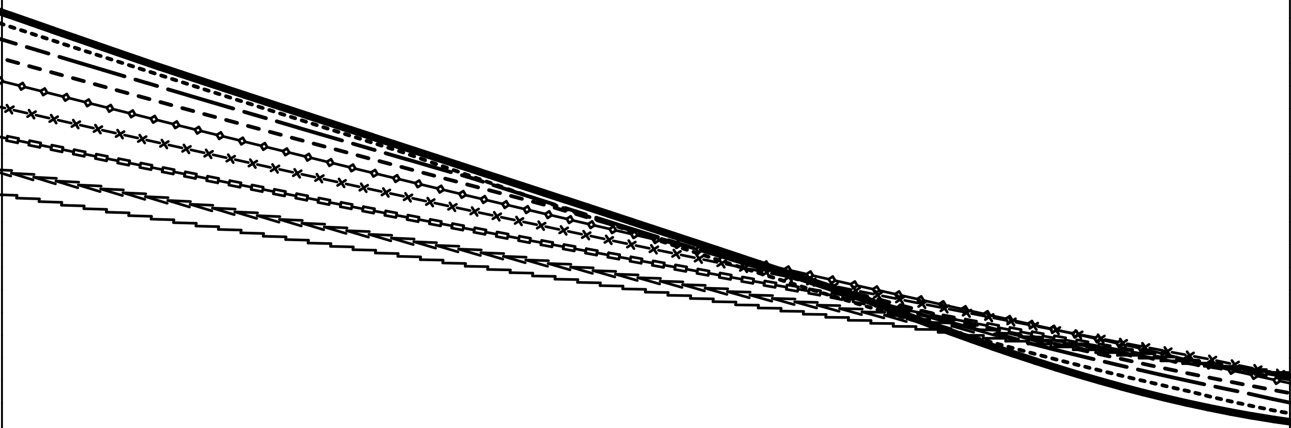
A,B

2x

7094

5e

5f



4f

6g



5f

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

4g

7094



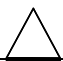
3 A,B

3 3

4 4

7a

6a

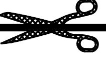


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

7a

7b



7c

60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

burda® EASY

www.burdastyle.de

7094

0 0 1 1

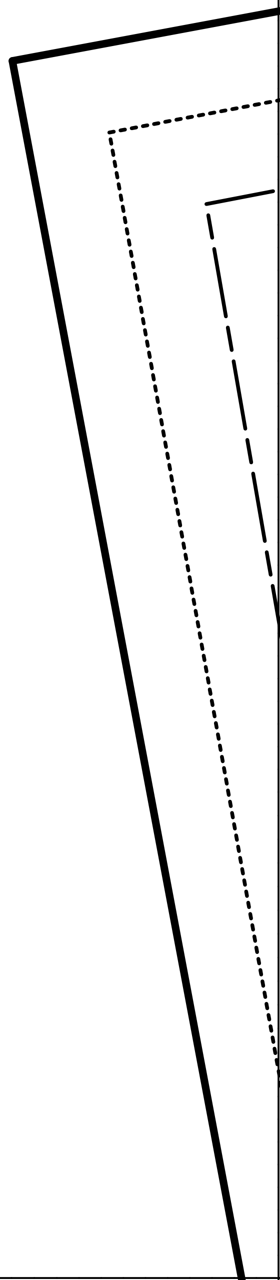
6c

7b

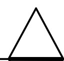
7d

7c

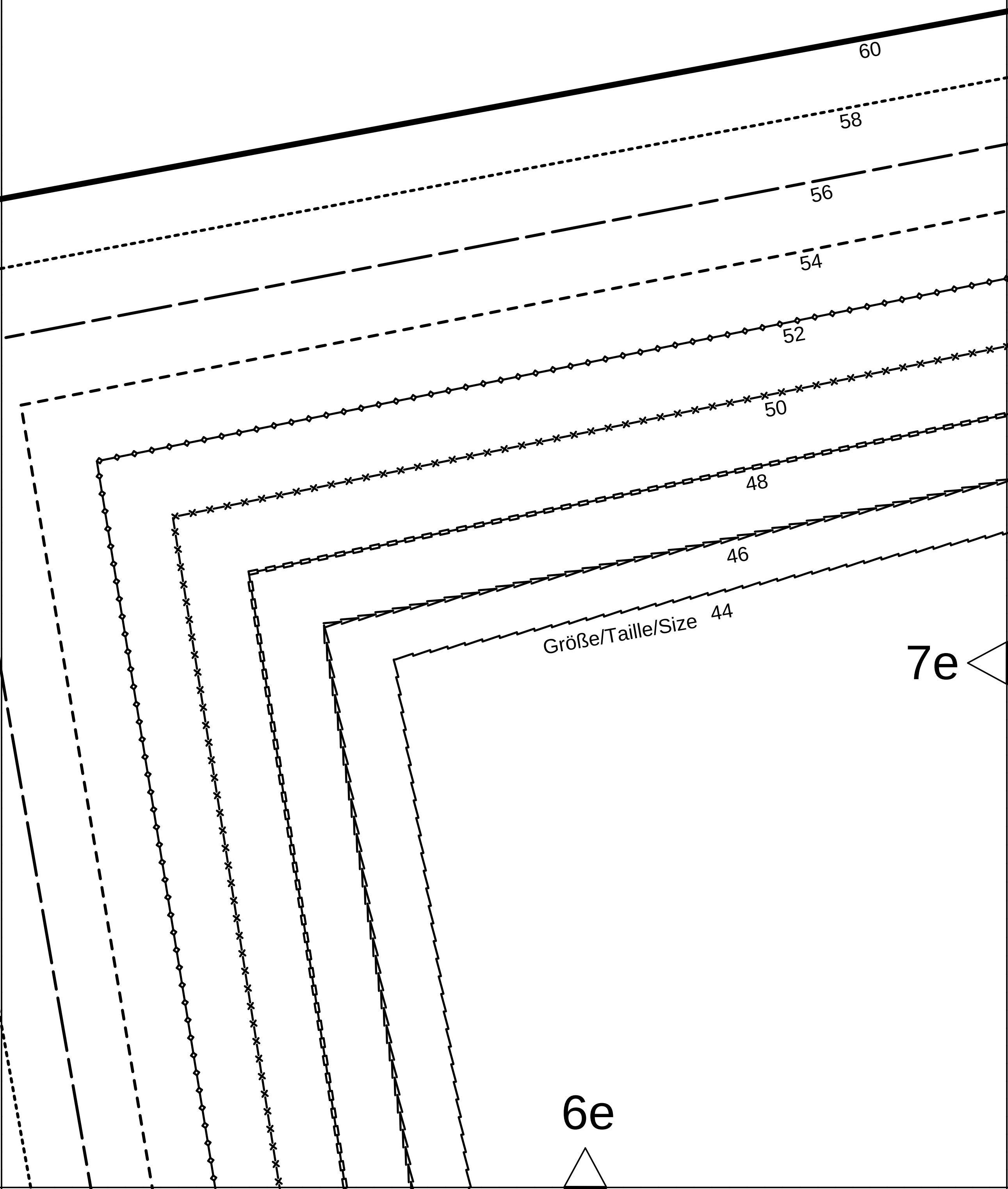


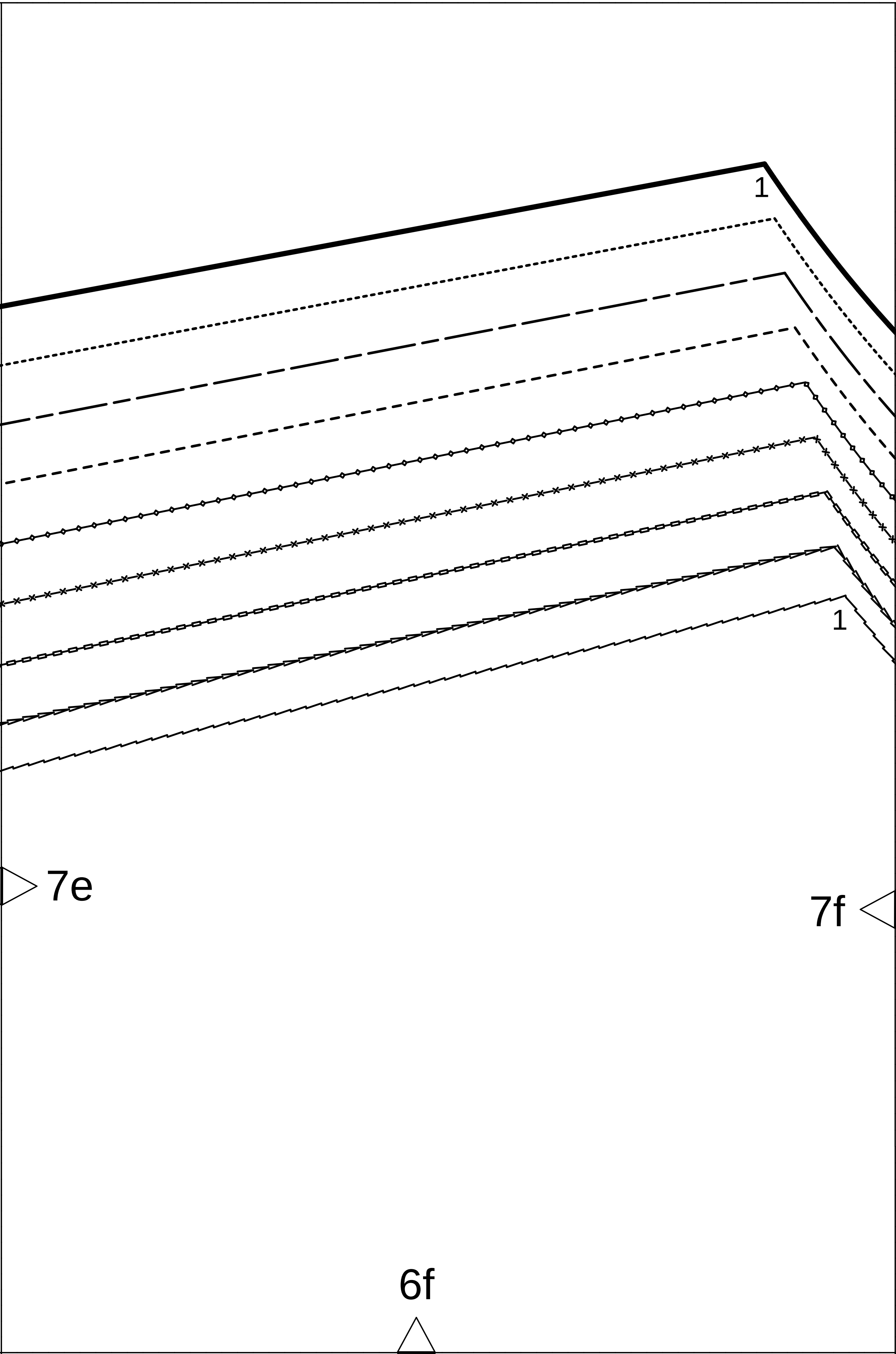


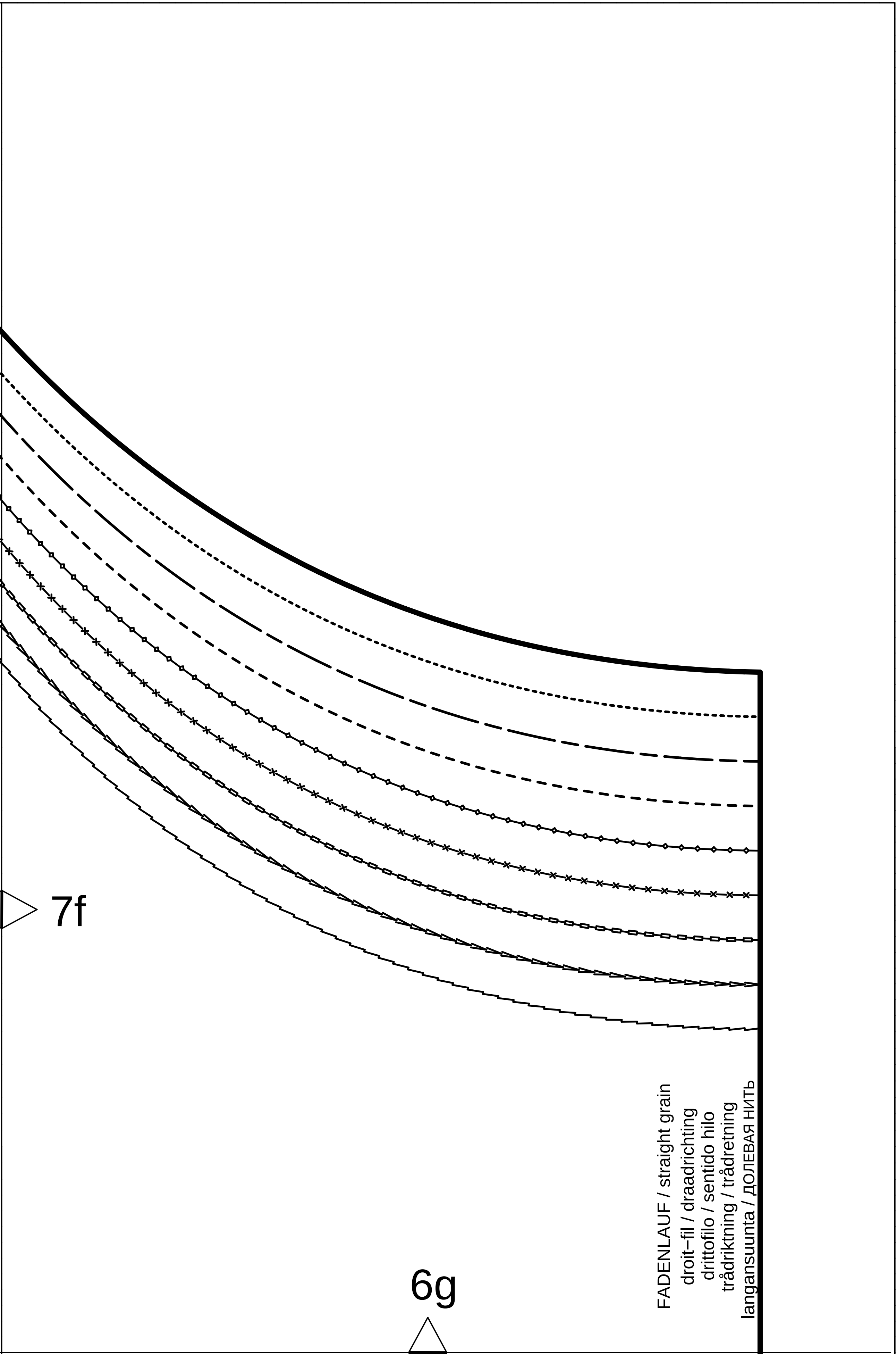
6d



7d




1
1
7e
7f
6f



7f
6g
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ